



Sukhmani Sahib

O călătorie spre spiritualitate

Traducere în română

Index

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardas-Rugăciune -----	161
3.	Calea Sufletului -----	165
4.	Filosofie pentru călătorie -----	167
5.	Rolul femeilor -----	169
6.	Importanța Turbanului-----	173
7.	Esența cheie a umilinței în călătoria ta-----	175



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, al cincilea Guru: SUKHMANI înseamnă coroana fericirii.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un Dumnezeu etern, realizat prin harul Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Mă înclin în fața Primului Guru.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Mă înclin în fața Guru-ului care a fost înainte de începutul veacurilor.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Mă înclin în fața eternului Adevărat Guru.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Mă înclin în fața Marelui, Divinului Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Îmi amintesc de Dumnezeu cu devotament iubitor și, amintindu-mi de El tot timpul, experimentez fericirea veșnică,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

și risipesc toate grijile și angoasa care din mintea mea

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Mă gândesc la Cel care păstrează universul.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Nenumărați oameni Îl aduc aminte

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Vedele, puranele și smrita, cele mai pure cuvinte,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

L-au recunoscut pe Unul, Numele lui Dumnezeu ca fiind cel mai sacru.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Slava acelei persoane nu poate fi descrisă în inima căreia Dumnezeu insuflă nici măcar o iotă din Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak spune: O, Dumnezeule, salvează-mă împreună cu cei care tânjesc să experimenteze prezența Ta sfântă.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Numele ambrosial al lui Dumnezeu este bijuteria coroanei (esența) întregii păci și binecuvântări,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

și acest nectar- Numele lui Dumnezeu sălășluiește în inimile adevăraților Săi devotați.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, omul este eliberat de ciclul nașterii și al morții.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, frica de demon dispare.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, frica de moarte dispare.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, viciile cuiva sunt eradicate

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, nu întâlnim obstacole în viață.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, suntem mereu atenți la vicii și ispitele lumesti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, nu suntem copleșiți de frică.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, nu suferim întristare.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Amintirea meditativă a lui Dumnezeu predomină în Compania Sfântului.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O' Nanak, toate comorile lumii sunt în iubirea lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

În amintirea lui Dumnezeu sunt puterile miraculoase și toate cele nouă comori ale lumii.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

În amintirea lui Dumnezeu se află cunoașterea, meditația și esența înțelepciunii.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

În amintirea lui Dumnezeu sunt cântări, meditații intense și închinare devoțională.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੁਜਾ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, dualitatea dispare.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

În amintirea lui Dumnezeu sunt băi purificatoare la sanctuarele sacre ale pelerinajului.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, cineva atinge onoarea în curtea lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, cineva acceptă voia Sa de a fi bună pentru toți.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, cineva reușește să atingă scopul suprem al vieții.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Numai ei își aduc aminte de El în meditație, pe care El îl inspiră să facă acest lucru.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O' Nanak, mă înclin cu umilință în fața celor care își amintesc de Dumnezeu
|||||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Amintirea lui Dumnezeu este cea mai înaltă dintre toate faptele.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Prin amintirea lui Dumnezeu, mulți sunt mântuiți de vicii.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, dorința pentru Maya este eliminată.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, se înțelege totul despre Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

În amintirea lui Dumnezeu nu există frică de moarte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, toate dorințele sunt împlinite.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

În amintirea lui Dumnezeu, murdăria viciilor este îndepărtată din minte.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Naamul Ambrosial, locuiește în inima muritorului.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Adepții recită întotdeauna Numele lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O' Nanak, eu sunt slujitorul slujitorului devotatului Tău.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament sunt bogați spiritual.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Cei care își aduc aminte de Dumnezeu cu dragoste și devotament sunt onorabili.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Cei care își aduc aminte de Dumnezeu cu dragoste și devotament sunt acceptați în curtea lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Cei care își aduc aminte de Dumnezeu cu dragoste sunt cei mai distinși.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Cei care își amintesc cu dragoste de Dumnezeu cu devotament nu depind de alții.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament sunt superiori spiritual.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament locuiesc în pace.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament sunt eliberați de ciclurile nașterii și morții.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Numai cei care sunt binecuvântați de Însuși Dumnezeul milostiv ajung pe Calea amintirii Lui.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O' Nanak, doar un norocos imploră compania unor astfel de persoane. |||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament devin binevoitori față de ceilalți.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Îmi dedic viața pentru totdeauna celor care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Sunt frumoase fețele celor care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Cei care-și aduc aminte de Dumnezeu cu dragoste și devotament își trăiesc viața în pace.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament își cuceresc mintea.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament trăiesc un mod de viață drept.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament experimentează bucurii nesfârșite.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Cei care își amintesc de Dumnezeu cu dragoste și devotament trăiesc în prezența lui Dumnezeu.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Prin Harul Guru, ei rămân mereu atenți să-și amintească de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O' Nanak, darul meditației se obține numai prin destinul perfect.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, sarcinile cuiva sunt îndeplinite.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੂ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Amintindu-L cu dragoste pe Dumnezeu, nimeni nu se întristează niciodată.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu cu dragoste și devotament, se rostește virtuțile lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, cineva este absorbit în starea de echilibru intuitiv.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu cu dragoste și devotament, mintea cuiva nu renunță.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Amintindu-L cu dragoste pe Dumnezeu, cineva se simte încântat.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Amintindu-ne de Dumnezeu, melodia divină continuă să cânte în mintea cuiva în mod continuu.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Există pace nesfârșită care rezultă prin amintirea lui Dumnezeu.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Numai ei își aduc aminte de El, căruia Dumnezeu Își dăruiește harul Său.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O' Nanak, doar un norocos caută refugiu la astfel de adepți.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, adepții devin cunoscuți în lume.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, Vedele au fost compuse.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, muritorii au devenit adepți, celibatari și caritabili.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu, cei smeriți devin cunoscuți în toate cele patru direcții.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Este meditația asupra lui Dumnezeu, care a oferit sprijin întregului pământ.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

De aceea, muritorul își amintește întotdeauna de Creatorul lumii.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Pentru meditație, Dumnezeu a creat întregul univers.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Dumnezeu fără formă este în locul în care El este amintit.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Cel care este binecuvântat de harul Său să înțeleagă importanța amintirii lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O' Nanak, obține binecuvântarea meditației lui Dumnezeu prin Harul Guru.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

Distrugătorul durerii și necazurilor săracilor, pătrunzător în toate inimile și sprijinul celor neajutorați.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O, Dumnezeule, eu (Nanak) am venit la refugiul Tău, după ce am primit îndrumare de la Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Unde nu există mamă, tată, copii, prieteni sau frați care să vă ajute.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

Mintea mea, acolo, numai Numele lui Dumnezeu, va fi cu tine ca ajutor și sprijin.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Acolo unde armatele de demoni îngrozitori încearcă să te zdrobească,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Acolo, numai Naamul va merge împreună cu tine.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

În cazul în care vă aflați într-o situație extrem de dificilă,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Numele lui Dumnezeu te va salva într-o clipă.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Prin efectuarea nenumăratelor ritualuri religioase, cineva nu este salvat de păcate.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Numele lui Dumnezeu spală milioane de păcate.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

De aceea, mintea mea, meditează asupra Numelui lui Dumnezeu cu Binecuvântarea Gurului,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

și, O' Nanak, vei obține nenumărate bucurii.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Chiar și ca rege al întregii lumi, cineva rămâne în suferință.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Dar meditând asupra Numelui lui Dumnezeu, se obține pacea.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Chiar și cantități uriașe de bogăție nu pun capăt dorinței de mai mult.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Meditând asupra Numelui lui Dumnezeu, cineva scapă de dorința intensă pentru Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Rămânând absorbit în nenumăratele plăceri lumești, dorința cuiva pentru mai multe bunuri lumești nu se stinge.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Amintindu-L pe Dumnezeu cu dragoste și devotament, cineva este săturat de Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

În călătoria pe care sufletul trebuie să o facă singur,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੇਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Acolo, numai Numele lui Dumnezeu este cu sufletul ca mângâietor.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

O, mintea mea, meditează pentru totdeauna la un astfel de Nume.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O 'Nanak, starea spirituală supremă se obține prin grația Guru.

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Chiar și cu sprijinul a milioane de frați, nu te poți salva de vicii.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Meditând la Naam, înoți peste oceanul mondial al viciilor,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Acolo unde nenumărate nenorociri amenință să te distrugă,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Acolo Numele lui Dumnezeu te va salva într-o clipă.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Prin nenumărate încarnări, oamenii se nasc și mor.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Dar recitând Numele lui Dumnezeu, sufletul se odihnește în pace și devine una cu Dumnezeu.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Cel murdar de murdăria ego-ului nu poate spăla niciodată această mizerie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Numele lui Dumnezeu șterge milioane de păcate.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

Mintea mea, recită un astfel de Nume cu dragoste.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O' Nanak, Numele lui Dumnezeu este realizat în Compania Sfințelor.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Pe acea cale a călătoriei vieții, unde kilometrii nu pot fi numărați,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Acolo Numele lui Dumnezeu este hrana ta.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

În călătoria vieții în care există un întuneric total negru al ignoranței,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Numele lui Dumnezeu este Lumina cu tine.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

În acea călătorie a vieții în care nimeni nu te cunoaște,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

Numele lui Dumnezeu este adevăratul tău prieten.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Unde (în jurnalul vieții) există o căldură teribilă arzătoare a viciilor,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Acolo, Numele lui Dumnezeu vă va oferi protecție.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

O, în mintea mea, unde pofta de bunuri lumești te chinuie,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Acolo, O' Nanak, Numele lui Dumnezeu acționează ca Nectarul pentru a-ți controla dorințele.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Pentru devotat, Numele lui Dumnezeu este un articol de uz zilnic.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

Numele lui Dumnezeu sălășluiește în mintea credincioșilor.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este sprijinul credincioșilor Săi umili.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milioane de oameni sunt salvați de vicii prin amintirea Numelui lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Adepții lui Dumnezeu recită laudele Lui zi și noapte,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

și ei dobândesc medicamentul Naamului, care vindecă maladia conștiinței de sine.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este adevărata comoară a credincioșilor lui Dumnezeu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥

Dumnezeul suprem i-a binecuvântat pe credincioșii Săi cu acest dar al lui Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਏਕੈ ॥

Mintea și trupul sunt impregnate de extaz în iubirea Unicului Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, adepții Săi dobândesc intelectul divin pentru a face diferența între bine și rău.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Pentru adepții săi, Numele lui Dumnezeu este singura cale de a se elibera de legăturile Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Pentru adepții Săi, Numele lui Dumnezeu le oferă mulțumire de la Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este frumusețea și desfătarea credincioșilor Săi.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Amintindu-ne Numele lui Dumnezeu, nu ne confruntăm niciodată cu obstacole în viața.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Numele lui Dumnezeu este adevărata slavă a credincioșilor Săi.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Prin numele lui Dumnezeu, devoții Lui primesc onoare.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Bucuria Maya și yoga pentru adepții Săi se află în Numele lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Meditând asupra Numelui lui Dumnezeu, devotatul nu simte niciodată durere și separare.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Devotatul său rămâne întotdeauna absorbit în amintirea Sa,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O' Nanak, devotat se închină întotdeauna Dumnezeului Omniprezent.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Pentru devotat, numele lui Dumnezeu este comoara bogăției.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Dumnezeu Însuși a binecuvântat devotatul Său această comoară a Naamului.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Numele lui Dumnezeu este un sprijin puternic pentru credincioșii Săi.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Prin măreția lui Dumnezeu, adepții nu caută niciun alt sprijin.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Tot timpul, adepții Săi rămân impregnați de iubirea lui Dumnezeu.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Absorbiți complet de dragostea lui Dumnezeu, ei se bucură de liniște totală în meditație.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

În orice moment, devotatul recită Numele lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Devotatul lui Dumnezeu devine cunoscut și respectat; el nu rămâne ascuns.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Închinarea devoțională a lui Dumnezeu, eliberează mulți de vicii.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O'Nanak, mulți alții care stau în compania devotaților Săi, înoată peste oceanul mondial al viciilor.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Numele lui Dumnezeu este ca „Paarijat” (Arborele Elisian mitic al puterilor miraculoase).

ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

A cânta laudele lui Dumnezeu este ca kaamdhenul (vaca mitică) care poate îndeplini toate dorințele.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Discursul despre virtuțile lui Dumnezeu are o importanță mai mare decât toate celelalte discuții.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Ascultând Naamul, durerea și întristarea sunt îndepărtate.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Slava Naamului sălășluiește în inimile sfinților Săi.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Prin binecuvântările sfinților Săi, toate păcatele sunt risipite.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥

Compania Sfinților este obținută prin mare noroc.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Urmând învățătura sfântului (Guru), cineva născocеște pe Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Nimic nu este egal cu Naamul.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O 'Nanak, rari sunt cei care primesc Naam de la Guru. ||8|||||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Am văzut și am căutat multe Shastras și Simritees (cărțile sfinte despre credință, ritualuri și coduri de conduită).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

O, Nanak, învățăturile din aceste cărți sfinte nu se apropie de meritul meditației asupra numelui neprețuit al lui Dumnezeu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Dacă cineva efectuează recitări rituale, suferă penitențe, dobândește cunoștințe spirituale și se concentrează în tot felul de meditații,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

dă predici despre șase shastras și Sthrita (cărți de cunoaștere spirituală),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

practică Yoga și conduita dreaptă;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

renunță la toate și rătăcește prin pustie;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

face tot felul de eforturi pentru a fi pe placul lui Dumnezeu,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

donează organizațiilor de caritate și efectuează havan (foc sacru) prin arderea unei cantități mari de ulei;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

face corpul tăiat în bucăți mici și le arde în focul ceremonial,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

respectă posturile și tot felul de ritualuri cu rutină strictă,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

toate acestea încă nu sunt egale în merit cu contemplarea Numelui lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

chiar dacă, O' Nanak, Numele lui Dumnezeu, primit prin Guru, este recitat o dată cu dragoste și devotament.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Dacă cineva călătorește întreaga lume și trăiește o viață lungă,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

total detașat de lume ca un mare ascet,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

își sacrifică viața în Focul Sacru,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

dă aur, cai, elefanți și pământ în caritate;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

practică tehnici de curățare interioară și tot felul de posturi yoghine;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

adoptă căile auto-mortificatoare ale jainilor și marile discipline spirituale;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

își taie corpul bucată cu bucată,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Chiar și atunci, murdăria ego-ului nu se va îndepărta.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nu există nimic care să poată egala Numele lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, adepții lui Guru obțin o stare spirituală supremă meditând asupra Numelui lui Dumnezeu cu dragoste și devotament.

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Unii oameni ar putea dori să moară într-un loc sacru;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

dar chiar și atunci, mândria egoistă nu se diminuează din minte.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Se pot practica băi de curățare în locurile sfinte zi și noapte,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

Dar murdăria minții nu părăsește corpul.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Se poate supune corpul la tot felul de discipline,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

patimile rele nu se îndepărtează de minte.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Se poate spăla acest corp tranzitoriu cu o mulțime de apă,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

dar cum poate fi spălat un perete de noroi curat?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

O, mintea mea, cea mai mare este slava Numelui lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O Nanak, atât de mulți păcătoși sunt salvați de vicii prin contemplarea iubitoare a lui Naam. ||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Devenind mai deștept, cineva este afectat de frica morții,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧੂਪੈ ॥

tot felul de eforturi inteligente sunt inutile pentru a satisface dorințele lumești.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Purtând diverse haine religioase, nu stinge focul dorințelor lumești.

ਕੇਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

A face milioane de astfel de eforturi nu ajută să fii acceptat în curtea lui Dumnezeu.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Cu toate aceste eforturi, cineva nu este eliberat de atașamentul lumesc șapte dacă evadezi în ceruri sau te ascunzi în regiunile de jos.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

În schimb, cineva continuă să se încurce în rețeaua atașamentelor și dorințelor emoționale.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Toate celelalte eforturi sunt pedepsite de Mesagerul Morții,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Cine nu acceptă nimic altceva decât meditația asupra Dumnezeului Omniscient.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Meditând asupra Numelui lui Dumnezeu cu devotament iubitor, toată durerea este risipită.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak spune acest lucru intuitiv.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Dacă cineva dorește cele patru binecuvântări cardinale (neprihănire, bogăție lumească, procreare și mântuire).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

ar trebui să urmeze învățăturile Sfinților (Guru).

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Dacă cineva dorește să-și pună capăt durerilor,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

atunci el trebuie să își amintească întotdeauna (să recite) Numele lui Dumnezeu în inimă.

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Dacă cineva caută glorie în curtea lui Dumnezeu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

atunci ar trebui să caute congregația sfântă și să renunțe la ego-ul său.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Dacă cineva se teme de ciclul nașterii și al morții,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

atunci ar trebui să caute refugiul Sfântului.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Cel care tânjește să se unească cu Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O' Nanak, îmi dedic viața pentru acea persoană.

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Dintre toate persoanele, persoana supremă este una,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

a căror mândrie egoistă pleacă în Compania celor sfinte.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Cel care se consideră smerit,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Ar trebui să fie considerat cel mai înalt dintre toate.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Cel care este foarte umil în mintea lui,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

El a recunoscut cu adevărat Naam, esența lui Dumnezeu în fiecare inimă.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Cel ce stârpește tot răul din propria lui minte,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Privește lumea întreagă ca pe un prieten al său.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Cel care vede plăcerea și durerea ca fiind una și aceeași,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥

O' Nanak, el se ridică deasupra gândului păcatului sau virtuții (face întotdeauna fapte bune).

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Pentru sărmanul devotat, Numele Tău este bogăția lui.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Pentru devotatul lipsit de sprijin, Numele Tău este sprijinul lui.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Dumnezeule, Tu ești onoarea celor fără de onoare

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Pentru toți muritorii, Tu ești Dătătorul darurilor.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Stăpâne, Tu faci și faci totul să fie făcut.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Cunoscătorul tuturor inimilor,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Tu singur îți cunoști starea și întinderea.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Dumnezeule, Tu ești tu însuși cufundat.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Dumnezeule, numai Tu cunoști măreția Ta.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, nimeni altcineva nu-ți cunoaște măreția.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Dintre toate credințele, cea mai bună credință este,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

este să meditezi la Numele lui Dumnezeu și să faci fapte imaculate.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Dintre toate ritualurile religioase, cel mai sublim ritual,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

este de a șterge murdăria gândurilor rele din Compania Celui Sfânt.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Dintre toate eforturile, cel mai bun efort,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

este de a recita întotdeauna Numele lui Dumnezeu cu dragoste și pasiune.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Dintre toate cuvintele rostite, cel mai ambrozial cuvânt,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Să ascultăm și să rostim laudele lui Dumnezeu.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Dintre toate locurile, cel mai sublim loc,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O' Nanak, este acea inimă în care sălășluiește Numele lui Dumnezeu.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O muritor lipsit de virtute și ignorant, amintește-ți întotdeauna de Dumnezeu.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O, Nanak, prețuiește-l în conștiința ta pe Cel care te-a creat, El singur va fi cu tine când vei pleca din această lume.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O, muritoare, amintește-ți de virtuțile lui Dumnezeu atotpătrunzător.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Din ce material de bază (ovul și sperma) El a creat acest corp frumos.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Cel ce te-a întocmit, împodobit și împodobit,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

În focul pântecelui, El te-a păzit.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

El a făcut provizii pentru hrana voastră (lapte) încă de la început.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

În culmea tinereții, El ți-a dat simțul mâncării și al altor conforturi.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Pe măsură ce ai crescut, El ți-a dat familie și prieteni care să aibă grijă de tine.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

să te hrănească în timp ce te odihnești,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

O, Dumnezeule, acest om lipsit de virtute nu apreciază valoarea vreunuia dintre favorurile Tale care i s-au făcut,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O' Nanak, Dacă îl binecuvântezi cu iertare, numai atunci va reuși să atingă scopul vieții umane.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Prin harul Lui sălășluiți în mângâiere pe pământ.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Cu copiii, frații, prietenii și soțul, râzi și te distrezi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Prin harul Lui, vă bucurați de această apă rece liniștitoare,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

Împreună cu aerul și focul liniștitor de neprețuit.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Prin a Cărui har, te bucuri de tot felul de plăceri,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

și sunt înzestrați cu toate necesitățile vieții.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Care ți-a dat mâini, picioare, urechi, ochi și limbă,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Cu toate acestea, Îl părăsești și te atașezi de ceilalți.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Nebunii orbi din punct de vedere spiritual se află în strânsoarea unor astfel de greșeli păcătoase;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

O, Dumnezeu, salvează-i de aceste greșeli păcătoase, se roagă Nanak. ||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Cel care este Ocrotitorul nostru de la naștere până la moarte,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Cu toate acestea, omul ignorant nu-L iubește.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

A sluji Celui care meditează asupra Naamului este ca cele nouă comori ale lumii.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Cu toate acestea, omul nechibzuit nu-și adaptează mintea la El.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Acel Dumnezeu care este întotdeauna prezent în noi și în jurul nostru,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Orbul spiritual crede că El este departe.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

În a cărui slujire, prin meditație, cineva primește cinste în curtea lui Dumnezeu,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Cu toate acestea, nebunul ignorant din punct de vedere spiritual Îl uită.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Pentru totdeauna, această persoană face greșeli;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O' Nanak, Dumnezeul infinit este Mântuitorul nostru.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Părăsindu-se de neprețuitul Naam, cineva este cuprins de bogății lumești.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

El renunță la adevăr și îmbrățișează minciuna.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Acel lucru care trebuie abandonat în cele din urmă, el crede că este veșnic,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Aceasta (moartea) care este iminentă, el crede că este departe.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

El se luptă pentru bogăția lumească, pe care în cele din urmă trebuie să o lase în urmă.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

El se întoarce de la Dumnezeu, care este întotdeauna cu el.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

El este ca un măgar, care, chiar dacă este uns cu sandale, l-ar spăla pentru că dragostea este doar cu cenușă.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

El a căzut în groapa adâncă și întunecată a viciilor.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O, Nanak, roagă-te și spune: „Dumnezeule milostiv, salvează-l să nu se înece în oceanul viciilor!

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

El aparține speciei umane, dar se comportă ca animalele.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Zi și noapte, el este ocupat să-și arate (bogăția și înțelepciunea) altora.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

În exterior, el poartă haine religioase, dar înăuntru este murdăria Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

El nu poate ascunde acest lucru, oricât ar încerca.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

În exterior, el afișează cunoștințe, meditație și purificare,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

dar înăuntru se agață lăcomia ca un câine.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Focul dorinței se dezlănțuie în interior; dar în exterior el aplică cenușă trupului. (să apară ca un yoghin care a renunțat la toate dorințele lumești)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Cu o încărcătură de dorințe lumești și păcate ca pietrele la gât, cum poate cineva să înoate peste oceanul de nepătruns al viciilor?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Cel în a cărui inimă locuiește Dumnezeu Însuși,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O' Nanak, acea persoană se îmbibă intuitiv în dragostea lui Dumnezeu.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Doar ascultând, cum pot orbii să găsească calea?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Dacă cineva își ține mâna, atunci poate ajunge la destinație.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Cum poate fi înțeleasă o ghicitoare de către surzi?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

Spune „noapte” și el crede că ai spus „zi”.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Cum poate mutul să cânte cântecele devoționale?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

El poate încerca, dar vocea lui îl va dezamăgi.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Cum poate schilodul să urce pe munte?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Pur și simplu nu poate merge acolo.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

Creator, Dumnezeule milostiv, umilul Tău slujitor se roagă.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O, Nanak, numai bunătatea Ta poate salva un muritor din oceanul lumii de vicii.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Dumnezeu, care este întotdeauna cu el ca sprijin, muritorul nu-și amintește de El,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

În schimb, arată dragoste față de dușmanul său, Maya.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Muritorul trăiește în corpul care este ca un castel de nisip, care se prăbușește.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

se bucură de jocurile plăcerilor lumești și de gusturile Maya.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

El crede cu tărie că șederea sa în această lume și plăcerile lumești sunt permanente.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Gândul la moarte nici măcar nu vine în minte pentru prost.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Ura, conflictul, pofta, furia, atașamentul emoțional,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਪ੍ਰੇਹ ॥

minciună, păcate, lăcomie imensă și înșelăciune:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Atât de multe vieți sunt irosite în aceste moduri.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

Doamne, te rog, arată-i milă și protejează-l de aceste vicii, se roagă Nanak. ||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Dumnezeule, Tu ești Stăpânul; Ție îți aducem această rugăciune.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Acest trup și suflet sunt toate binecuvântările Tale.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Tu ești mama și tatăl nostru; noi suntem copiii Tăi.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

În harul Tău sunt atâtea bucurii și pace!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Nimeni nu-ți cunoaște limitele.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

O, Cel Prea Înalt dintre Cel Înalt, Preasfințitul Dumnezeu,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੁਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

întregul univers este susținut și condus de porunca Ta.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Ceea ce vine de la Tine este sub porunca Ta.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Tu singur îți cunoști starea și întinderea.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

O, Dumnezeu, îmi dedic viața Ție pentru totdeauna, spune Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Cel ce se leapădă de Dumnezeul binevoitor și se leagă de plăcerile lumești,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

O, Nanak, o astfel de persoană nu va reuși niciodată în călătoria vieții. Fără Naam, el își va pierde onoarea.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Cel muritor primește multe bunătăți de la Dumnezeu și le pune în urma lui.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

De dragul unui lucru reținut de Dumnezeu, el își pierde credința.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Dar dacă Dumnezeu ia înapoi toate acele daruri și nu dă pe cel de care se plângea,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Atunci, ce ar putea să spună sau să facă prostul?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Stăpânul la care forța nu este de nici un folos,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Închinați-vă Lui pentru totdeauna în adorație și acceptați Voia Lui.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Persoana căreia îi este drag Dumnezeu,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

toată pacea și plăcerile vin să locuiască în mintea lui.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Persoana pe care Dumnezeu o împuternicește să accepte Voia Sa,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O 'Nanak, simte că a primit toate facilitățile lumii. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Dumnezeu, Bancherul, dă un capital nesfârșit de daruri muritorului,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

care folosește acest capital cu plăcere și bucurie.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Dacă o parte din acest capital este ulterior luată înapoi de Bancher (Dumnezeu),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

persoana ignorantă se simte rănită și se plânge.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Procedând astfel, el însuși își distruge propria credibilitate,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

rezultând să nu mai fie de încredere din nou.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Cel care îi oferă lui Dumnezeu ceea ce îi aparține,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥

și de bunăvoie se supune voinței lui Dumnezeu,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

El este binecuvântat de multe ori mai mult de El.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, Stăpânul nostru (Dumnezeu) este milostiv pentru totdeauna.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Înțelegeți că multele forme de atașamente lumești sunt trecătoare și cu siguranță acestea vor dispărea.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

O persoană se îndrăgostește de umbra copacului,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

iar când dispare, simte regretul în mintea lui.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Ceea ce se vede, este tranzitoriu

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Cu toate acestea, cel mai orb dintre orbi se agață de el.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Oricine se îndrăgostește de un trecător,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Nu obține nimic din relație.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Gândiți-vă, numai dragostea cu Numele lui Dumnezeu dă pace.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O, Nanak, dragostea Lui este primită numai de cei pe care El Însuși îi binecuvântează cu ea.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Falsele (perisabile) sunt trupul, bogăția și toate relațiile.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Fals sunt ego-ul, posesivitatea și Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Fals (temporar) sunt puterea, tinerețea, bogăția și proprietatea.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Fals sunt pofta și furia sălbatică.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Fals (tranzitoriu) sunt carele, elefanții, caii și hainele scumpe.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Falsă este dragostea de a aduna bogății și de a te desfăta în ochii ei.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Fals sunt înșelăciune, atașament emoțional și mândrie egoistă.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Fals este mândria de sine cu ego-ul.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Numai închinarea devoțională a lui Dumnezeu este nepieritoare, efectuată sub protecția Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O 'Nanak, poți trăi o viață adevărată doar meditând la Naam.

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Sunt inutile urechile care ascultă calomnia altora.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Sunt inutile mâinile care fură bogăția altora.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Inutili sunt ochii care privesc frumusețea femeii altuia cu intenții rele.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

falsă este limba care se bucură doar de delicatese și alte gusturi lumești.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Păcătoase sunt picioarele care aleargă să facă rău altora.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Inutilă este mintea plină de lăcomie pentru bogăția altora.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Inutil este trupul care nu face bine altora.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Inutil este acel nas care se bucură de mirosul răului.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Sunt inutile toate părțile corpului care nu-și înțeleg adevăratul scop.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O' Nanak, succesul este doar acel trup care recită numele lui Dumnezeu.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Viața cinicului necredincios (necredincios) este total inutilă.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Fără a-L cunoaște pe Dumnezeu cel veșnic, cum poate El să fie curat?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Fără Numele lui Dumnezeu, trupul celor orbi duhovnicește este inutil.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

pentru că din gura unei astfel de persoane, vine mirosul urât de calomnie.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Fără a contempla Numele lui Dumnezeu, zilele și nopțile noastre trec în zadar,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

ca recolta care se usucă fără ploaie.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Fără a medita asupra Numelui lui Dumnezeu, toate faptele lumești sunt în zadar,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

ca bogăția unui nenorocit, care nu-i este de nici un folos.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Binecuvântați sunt cei în a căror inimă sălășluiește Numele lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, îmi dedic viața acelor oameni binecuvântați.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Unul care pare a fi religios, dar faptele sale sunt altceva decât religioase.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Nu există dragoste pentru Dumnezeu în inima lui și totuși vorbește înalt.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Atotcunoscătorul Dumnezeu este foarte înțelept.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nu este impresionat de afișarea exterioară.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Cel care nu practică ceea ce propovăduiește altora,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

va continua să sufere în ciclurile nașterii și morții.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Cel în a cărui inimă locuiește Dumnezeul fără de formă,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

învățăturile unei astfel de persoane salvează lumea de vicii.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥

O, Dumnezeule, numai cei care Îți sunt plăcuți Tău, Te-au cunoscut.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

O' nanak, mă înclin cu umilință în fața lor. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Pentru orice mă rog, Dumnezeu atotpătrunzător știe totul.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

El Însuși dă cinste muritorului Său.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

El Însuși și numai prin El Însuși ia deciziile pe baza faptelor lor.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Pentru unii, El apare departe, în timp ce alții Îl percep aproape.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

El este dincolo de toate eforturile și faptele inteligente.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

El știe totul despre starea noastră spirituală.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Pe cine este plăcut Lui, El îl leagă pe acela de Sine.

ਥਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

El pătrunde în toate locurile și spațiile.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Cei cărora El Își dăruiește milostivirea, devin devoții Săi.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O' Nanak, în fiecare clipă, meditează la Dumnezeu. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Fie ca pofta mea, furia, lăcomia, atașamentele emoționale și egoismul să fie distruse.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak caută refugiul lui Dumnezeu, Guru Divin, te rog binecuvântează-mă cu Harul Tău.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Prin harul Lui vă împărtășiți multe feluri de delicatese;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

consacră acest Maestru în mintea ta.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Prin harul Lui, aplicați parfumuri trupului vostru;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Amintindu-L pe El, vei atinge statutul spiritual suprem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Prin harul Lui este pace în inima ta;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Meditează pentru totdeauna la El în mintea ta.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Prin harul căruia trăiești cu familia ta în pace;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Amintește-ți întotdeauna de El recitând Numele Său,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Prin harul Lui vă bucurați de gusturile și plăcerile lucrurilor lumești.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O 'Nanak, meditează pentru totdeauna asupra Celui care este demn de meditație.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Prin harul căruia purtați mătase și alte haine scumpe;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

De ce să-L părăsești și să te lași în alte lăcomii?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

Prin a cărui har, dormiți într-un pat confortabil;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

O, mintea mea, cântă laudele Lui, douăzeci și patru de ore pe zi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Prin harul Lui, sunteți onorați de toți;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Recită mereu laudele Lui.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Prin harul Lui, puteți rămâne neprihăniți.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Mintea mea, meditează continuu asupra aceluia Dumnezeu Suprem.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Meditând asupra lui Dumnezeu, veți fi onorați în curtea Sa.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, te vei întoarce la adevărata ta casă cu onoare.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Prin harul căruia aveți un corp sănătos și frumos;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Acordă-te cu acel Dumnezeu iubitor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Prin harul căruia se păstrează cinstea ta;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Mintea mea, dobândește pacea veșnică cântând laudele Lui.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Prin harul Lui, toate neajunsurile tale rămân nedescoperite;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

O, mintea mea, caută refugiul aceluia Dumnezeu, Stăpânul nostru.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Cu a Căruia har nimeni nu vă poate rivaliza;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

Mintea mea, adu-ți aminte de Dumnezeul Atotputernic cu fiecare suflare.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Prin harul căruia ești binecuvântat acest trup omenesc prețios;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O' Nanak, adoră-L cu dragoste și devotament.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Prin harul căruia purtați bijuterii scumpe;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

Mintea mea, de ce să fii leneș în a-L aminti de El?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਹ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Prin a căruia har, aveți cai și elefanți de călărit (vehicule scumpe);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O, nu uita niciodată acest Dumnezeu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Prin harul Lui aveți pământ, grădini și bogății.

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Păstrați acel Dumnezeu consacrat în inima voastră.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Mintea mea, Cel care te-a modelat ca fiinta umana

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Meditează întotdeauna asupra Lui în orice situație.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Meditează asupra Celui care este unic și de neînțeles.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O' Nanak, El te va salva aici și în continuare ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Prin harul Lui, donați din belșug organizațiilor de caritate,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Gândește-te, adu-ți aminte de El, douăzeci și patru de ore pe zi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Prin harul căruia îndepliniți ritualuri religioase și îndatoriri lumești;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Amintește-L pe Dumnezeu cu fiecare suflare.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Prin harul căruia ai obținut acest corp frumos;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥

Amintiți-vă întotdeauna de acel Dumnezeu incomparabil de frumos.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Prin harul Lui ați primit această mare formă umană de viață,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Întotdeauna, zi și noapte, amintește-ți de Dumnezeu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Prin harul căruia se păstrează cinstea ta;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

O' Nanak, recită laudele Sale prin harul Guru.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Prin harul căruia ascultă sunetele melodioase cu urechile tale.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Prin a cărui har, vezi minuni uimitoare.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Prin harul Lui, roștiți cuvinte ambroziale cu limba voastră.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Prin Harul Lui, ești intuitiv în pace.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Prin harul Lui, mâinile și picioarele voastre se mișcă și lucrează.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Prin harul căruia, ai succes complet în viață.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Prin harul căruia obții statutul spiritual suprem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Prin Harul Lui, ești absorbit intuitiv în pacea veșnică.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

De ce să părăsești un astfel de Dumnezeu și să te atașezi de altul?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, prin harul Gurului, trezește-ți mintea din ignoranța spirituală.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Prin harul căruia ești faimos în toată lumea;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Nu uita niciodată un astfel de Dumnezeu din mintea ta.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Prin harul căruia aveți prestigiu;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O minte nesăbuită, meditează la El!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Prin a cărui har, toate sarcinile tale sunt îndeplinite;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Mintea mea, simțiți întotdeauna prezența Lui cu tine.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Prin a Cărui har găsești Adevărul,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O, mintea mea, cufundă-te în El.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Prin harul Lui, fiecare este mântuit de relele lumești;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, cântă laudele Lui și meditează asupra Numelui Său.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Numai acea persoană meditează asupra Numelui Său, pe care El Însuși îl inspiră să mediteze.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Numai acea persoană cântă virtuțile lui Dumnezeu, pe care El însuși o inspiră să o facă.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Prin harul lui Dumnezeu, mintea este luminată de cunoașterea divină.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Prin mila lui Dumnezeu, inima este încântată ca floarea de lotus.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Când Dumnezeu este foarte mulțumit, El vine să locuiască în minte.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Prin milostivirea lui Dumnezeu, intelectul este înălțat (spiritual).

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

O, Dumnezeu, în milostivirea Ta sunt toate comorile lumii.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Nimeni nu primește nimic de la sine.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

O, Dumnezeu, oamenii fac ceea ce Tu îi faci să facă.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanak, nimic nu este în mâinile lor. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

De neatins și de nepătruns este Dumnezeuul Suprem.

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Oricine recită Numele Lui cu dragoste și devotament, este eliberat de vicii.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Ascultați, prieteni, Nanak transmite.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Uimitoare este descrierea virtuților sfinților.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

În compania Sfinților, se obține strălucirea spirituală (onoarea).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

În Compania Sfântului, toată murdăria viciilor este îndepărtată.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

În compania sfinților, egoismul este distrus.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

În Compania Sfintei, înțelepciunea spirituală este dezvăluită.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

În compania Sfântului, Dumnezeu este simțit a fi aproape.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

În Compania Sfântului, toate conflictele despre vicii sau fapte rele sunt soluționate.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

În Compania Sfântului, cineva este binecuvântat cu neprețuitul Naam. este obținut.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

În compania sfinților, se străduiește doar să-L realizeze pe Dumnezeu.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Cine poate descrie slava sfinților?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O' Nanak, slava Sfinților este slava lui Dumnezeu Însuși.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

În compania Sfântului, cineva își dă seama de Dumnezeu de neînțeles.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

În compania Sfântului, cineva este întotdeauna plin de bucurie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

În Compania Sfintelor, cele cinci pasiuni intră sub control.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

În Compania Sfintelor, se savurează nectarul ambrozial al Numelui lui Dumnezeu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

În Compania Sfintelor, cineva devine extrem de umil față de toți.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

În compania Sfântului, vorbirea cuiva devine ispititoare.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

În Compania Sfinților, mintea nu rătăcește.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

În Compania Sfântului, mintea intră în starea de pace veșnică.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

În Sfânta Congregație, cineva rămâne detașat de atracțiile lumefști.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

O, Nanak, Dumnezeu este pe deplin mulțumit de cel care se alătură sfintei congregații.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

În Compania Sfântului, toți dușmanii apar ca prieteni.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

În compania Sfântului, mintea cuiva devine total imaculată.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

În tovărășia sfinților, nimeni nu poartă vrăjmășie față de nimeni.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

În Compania Sfinților, nu se face un pas în direcția greșită.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

În Compania Sfinților, nimeni nu pare rău.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

În Compania Celui Sfânt, se realizează tot Stăpânul pătrunzător al fericirii supreme.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

În Compania Celui Sfânt, febra ego-ului pleacă.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

În compania Sfântului, se renunță la orice egoism.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Numai El Însuși cunoaște măreția Sfinților.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O' Nanak, Sfinții sunt în armonie cu Dumnezeu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

În Compania Sfințelor, mintea cuiva nu rătăcește niciodată.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

În compania Sfântului, cineva primește pace veșnică.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

În Sfânta adunare, se obține bogăția de neînțeleas a Naamului.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

În compania Sfântului, cineva poate îndura ceea ce nu poate fi suportat.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

În Compania Sfântului, cineva locuiește în cea mai înaltă stare spirituală.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

În compania sfinților, cineva experimentează prezența lui Dumnezeu în interior.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

În compania sfinților, cineva înțelege pe deplin îndatoririle drepte.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

În Compania Sfințelor, se vede numai Dumnezeu pătrunzând pretutindeni.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

În compania Sfântului, cineva este binecuvântat cu comoara Naamului.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O' Nanak, îmi dedic viața acelor persoane evlavioase.|||||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

În Compania Sfântului, cineva salvează toată descendența sa de vicii.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

În Compania Sfințelor, cineva își ajută prietenii și familia să înoate peste oceanul mondial al viciilor.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

În Mulțimea Sfințelor se primește adevărata bogăție a Naamului.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Toată lumea devine eminentă din acea bogăție a Naamului.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

În adunarea sfântă, cineva este onorat de judecătorul drept al curții lui Dumnezeu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

În compania Sfântului, cineva este lăudat de îngerii.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

În compania Sfântului, păcatele cuiva sunt distruse.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

În Compania Sfântului, se cântă virtuțile ambrosiale ale lui Dumnezeu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

În compania sfinților, toate locurile devin accesibile (unul escaladează la un nivel spiritual înalt).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O, Nanak, viața cuiva devine rodnică în compania sfinților.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

În sfânta congregație, nu există nici o luptă, cum ar fi penitențele,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

pentru că o viziune binecuvântată a sfinților aduce o fericire sublimă.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

În compania sfinților, cineva este iertat de păcatele sale.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

În compania sfinților, cineva este salvat din iad.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

În Compania Sfântului, cineva este fericit aici și în viitor.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

În Compania Sfințelor, cei despărțiți sunt reuniți cu Dumnezeu.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Toate dorințele cuiva sunt îndeplinite,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

pentru că în Compania Sfințelor, nimeni nu merge cu mâinile goale.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Dumnezeul suprem sălășluiește în inimile sfinților.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O 'Nanak, ascultând cuvintele dulci ale Sfântului, cineva este salvat de victuri. ||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

În compania Sfântului, ascult Numele lui Dumnezeu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

În compania Sfințelor, cânt laudele glorioase ale lui Dumnezeu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

În compania sfinților, Dumnezeu nu iese niciodată din mintea cuiva.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

În Compania Sfântului, cineva este cu siguranță salvat de vicii.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

În compania sfinților, dragostea prosperă pentru Dumnezeu,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

iar în Mulțimea Sfințelor, El este văzut în fiecare și în toți.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

În compania Sfântului, devenim ascultători de voia lui Dumnezeu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

În compania sfinților, atingem o stare mai înaltă de spiritualitate.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

În Compania Sfântului, toate bolile (viciile) sunt vindecate.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O, Nanak, te întâlnești cu Sfântul cu mare noroc.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Gloria Sfântului nu este cunoscută nici compozitorilor Vedelor.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Aceste scripturi descriu doar ceea ce au auzit compozitorii lor.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Măreția poporului sfânt este dincolo de cele trei moduri ale Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Slava poporului sfânt este cunoscută pretutindeni.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Slava Sfântului nu poate fi estimată.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Splendoarea sfântului este dincolo de limite.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Slava Sfântului este cea mai înaltă dintre cele înalte.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Slava Sfântului este cea mai mare dintre cele mari.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Slava sfinților se cuvine numai sfinților

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, ascultă fratele meu, nu este nici o diferență între sfânt și Dumnezeu,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Cel în a cărui inimă locuiește Dumnezeu și care cântă întotdeauna laudele Lui,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

Cel care nu vede pe nimeni altul decât pe Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, având astfel de calități îl face un Braham Giani-cunoscător al lui Dumnezeu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Ființa conștientă de Dumnezeu rămâne întotdeauna detașată de rele,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

deoarece lotusul care crește în apa tulbure nu este murdar de murdăria din apă.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu îi ajută pe alții să-și alunge păcatele, rămânând el însuși neafectat,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

ca soarele care usucă toată murdăria cu căldura lui.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Persoana cu cunoaștere divină îi privește pe toți la fel,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

ca vântul, care suflă deopotrivă peste împărat și peste săraci.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu are o răbdare constantă (genul de răbdare care nu este afectat de o schimbare a circumstanțelor),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

Ca pământul, care este săpat de unul, și uns cu pastă de sandale de altul.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Calitatea unei persoane cu cunoștințe divine este,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O, Nanak, ca arderea murdăriei din toate este una din natura inerentă a focului.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Ființa conștientă de Dumnezeu este cea mai pură dintre cele pure; (neatinșă de vicii);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

ca apa de care murdăria nu se lipește

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Mintea unei persoane conștiente de Dumnezeu este luminată de faptul că Dumnezeu este atotpătrunzător.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

ca cerul de pe tot pământul.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Pentru persoana cu cunoștințe divine, prietenul și dușmanul sunt la fel,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Pentru că persoana cu cunoaștere divină nu are mândrie egoistă.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Din punct de vedere spiritual, persoana conștientă de Dumnezeu este cea mai înaltă dintre cele înalte.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

dar în mintea sa, el este cel mai umil dintre toți.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Numai cei care devin conștienți de Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, pe care Dumnezeu Însuși îl face.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu trăiește ca praful tuturor (smerenie extremă).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu realizează fericirea spirituală.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Înțeleptul divin arată bunătate tuturor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Nici un rău nu vine de la persoana conștientă de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este întotdeauna imparțială.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Nectarul ambrosial plouă din privirea persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este liberă de încurcăturile lumești.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Stilul de viață al înțelepților divin este impecabil de pur și lipsit de vicii.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Înțelepciunea spirituală este hrana persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O 'Nanak, persoana conștientă de Dumnezeu este absorbită în meditația lui Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu își concentrează speranțele numai asupra Unului.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Starea spirituală înaltă a persoanei conștiente de Dumnezeu nu pierde niciodată.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este cufundată în smerenie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu se bucură întotdeauna să facă bine altora.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu nu are încurcături lumești.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu își ține mintea rătăcitoare sub control.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Pentru persoana conștientă de Dumnezeu, orice se întâmplă este pentru bine.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

În acest fel, persoana conștientă de Dumnezeu reușește și prosperă în toate aspectele vieții.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

În Compania persoanei conștiente de Dumnezeu, toți sunt salvați de vicii.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, prin persoana conștientă de Dumnezeu, întreaga lume meditează asupra lui Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este întotdeauna impregnată de dragostea pentru Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Dumnezeu locuiește întotdeauna în compania persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este hrana persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Pentru persoana conștientă de Dumnezeu Naam este familia sa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu rămâne întotdeauna vigilentă la efectele viciilor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu renunță la gândirea sa egoistă.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Dumnezeu, sursa fericirii supreme, locuiește în mintea persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Există fericire veșnică în inima persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu locuiește într-o pace și echilibru intuitiv.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O' Nanak, starea spirituală supremă a persoanei conștiente de Dumnezeu nu pierie niciodată.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu Îl cunoaște pe Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este îndrăgostită doar de Unul.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este liberă de orice griji.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Pure sunt învățăturile persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este făcută astfel de Dumnezeu Însuși.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Mare este gloria persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Cu mare noroc cineva este binecuvântat cu vederea persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Să ne dedicăm persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Chiar și zeii precum Lordul Shiva caută persoana conștientă de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O' Nanak, persoana conștientă de Dumnezeu este manifestarea lui Dumnezeu Însuși.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Virtuțile persoanei conștiente de Dumnezeu sunt neprețuite.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Toate virtuțile posibile există în persoana conștientă de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Cine poate cunoaște misterul vieții virtuozității a persoanei conștiente de Dumnezeu?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Înclinați-vă întotdeauna în raport cu persoana conștientă de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Nici măcar un pic din gloria persoanei conștiente de Dumnezeu nu poate fi descrisă.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este venerată de toți.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Cine poate descrie întinderea virtuților persoanei conștiente de Dumnezeu?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Numai o persoană conștientă de Dumnezeu cunoaște starea înaltă a minții unui conștient de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Nelimitate sunt virtuțile persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

O' Nanak, pleacă-te întotdeauna în reverență față de persoana conștientă de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este Creatorul întregii creații.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu trăiește pentru totdeauna și nu moare.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este dăruitorul căii de a atinge starea spirituală supremă și eliberarea sufletului.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este Ființa Supremă Perfectă, care orchestrează totul.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu este protectorul celor neprotejați.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Persoana conștientă de Dumnezeu își întinde mâna de ajutor tuturor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Întregul univers aparține persoanei conștiente de Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Însuși persoana conștientă de Dumnezeu este (întruchiparea) lui Dumnezeu fără formă.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Gloria persoanei conștiente de Dumnezeu se datorează numai celui conștient de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O, Nanak, persoana conștientă de Dumnezeu este Stăpânul tuturor.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Cel ce sfințește Naamul în inimă,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Cel ce vede pe Dumnezeu pătrunzând în toate,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

și care în fiecare clipă se înclină cu reverență față de Stăpân,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O, Nanak, o astfel de persoană este adevăratul Aparas (sfânt neatins de Maya) și îi ajută pe cei care îl urmează să înoate peste oceanul mondial al viciilor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Cel care nu spune o minciună (din limba sa)

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

în a cărui inimă este o dorință după Vedenia Binecuvântată a Neprihănitului Dumnezeu;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

ai căror ochi nu privesc cu răutate frumusețea femeii altuia,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

care slujește Celui Sfânt și iubește adunarea sfinților,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

ale căror urechi nu ascultă calomnia împotriva nimănui,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

care se consideră a fi cel mai rău dintre toate (renunță la ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

care, prin Harul Gurului, scapă de vicii,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

care își alungă dorințele din mintea sa,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

care își cucerește simțurile și este liber de cele cinci vicii.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, printre milioane, abia dacă există un astfel de Aparas.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Un adevărat Vaishnava (devotat al Domnului Vishnu), este cel cu care Dumnezeu este mulțumit.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

El rămâne detașat de Maya (iluzia lumească) creată de Dumnezeu.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

În timp ce face fapte bune, el nu așteaptă nicio recompensă.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Fără îndoială pură este credința unui astfel de Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Nu tânjește după o recompensă pentru nimic.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

El este absorbit numai în meditația devoțională și cântarea laudelor lui Dumnezeu.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Mintea și trupul lui sunt în amintirea constantă a lui Dumnezeu.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

El este bun cu toate creaturile.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

El însuși meditează asupra Numelui lui Dumnezeu și îi inspiră pe alții să facă același lucru.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, un astfel de Vaishnav obține statutul spiritual suprem.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Adevăratul devot al lui Dumnezeu este cel a cărui inimă este plină de închinare devoțională.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

El părăsește tovărășia tuturor oamenilor răi.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Orice fel de îndoială dispare din mintea lui.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Un devotat se închină lui Dumnezeu cu credința că El este prezent peste tot.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

În compania oamenilor sfinți, o astfel de persoană scapă de murdăria tuturor păcatelor

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Intelectul unui astfel de devotat al lui Dumnezeu devine suprem.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Își amintește de Dumnezeu cu dragoste și devotament în fiecare zi.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

El își dedică mintea și trupul iubirii lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

El păstrează picioarele (dragostea) lui Dumnezeu în inimă.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O' Nanak, un astfel de devotat (Bhagauti) al lui Dumnezeu Îl realizează (în inima lui).

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Un adevărat Pandit este cel care își instruieste mai întâi propria minte;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

și caută Numele lui Dumnezeu în sufletul său.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

El se împărtășește cu rafinatul Nectar al Numelui lui Dumnezeu.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Prin învățăturile unui astfel de pundit, întreaga lume rămâne vie spiritual.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

El implantează virtuțile lui Dumnezeu în inima lui.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Un astfel de Pandit nu intră din nou în ciclurile nașterii și morții.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥

El îl recunoaște pe Dumnezeu ca sursă a scripturilor sfinte, cum ar fi Vedele, Puranele și Smirita.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

El îl recunoaște pe Dumnezeul intangibil în creația tangibilă.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

El predică oamenilor din toate cele patru caste (statut social).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O, Nanak, în fața unui astfel de Pandit, mă plec în salut pentru totdeauna.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Fie ca oricare dintre cele patru aruncări (statut social) să mediteze asupra Numelui lui Dumnezeu și s-ar descoperi că Numele lui Dumnezeu este mantra de bază a întregii cunoașteri divine.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Cine se gândește la Naam are o viață împodobită.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Cu toate acestea, numai o persoană foarte rară primește darul lui Naam în compania sfinților.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Dacă, prin harul Său, Dumnezeu își sfințește Numele în inima omului,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

chiar dacă acea persoană este ca un animal, o fantomă, un prost sau o inimă de piatră, acea persoană este salvată.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este remediul pentru a vindeca toate relele.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Cântarea laudelor lui Dumnezeu duce la noroc și fericire.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Naam nu poate fi obținut prin nicio tehnică specifică sau ritualuri religioase.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O, Nanak, numai el îl primește, care este atât de prestabilit.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Cel în a cărui minte sălășluiește Dumnezeuul Suprem,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Numele lui este Ram Das, slujitorul lui Dumnezeu.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Un astfel de devotat își dă seama de Dumnezeuul atotpătrunzător.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Considerându-se extrem de umil, acea persoană își dă seama de Dumnezeu.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Cel care îl percepe pe Dumnezeu ca fiind mereu prezent, aproape.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Un astfel de slujitor al lui Dumnezeu este aprobat în curtea lui Dumnezeu.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Slujitorului Său, El Însuși dăruiește harul Său,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥

și un astfel de slujitor ajunge să înțeleagă totul.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Trăind în familie, el rămâne detașat de ispitele lumești.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O' Nanak, acesta este modul de viață al lui Ram Das (slujitorul lui Dumnezeu).

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Cel care iubește din inimă voia lui Dumnezeu,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Se spune că este Jivan Mukta - eliberat de legăturile Maya în timp ce era încă în viață.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Pentru o astfel de persoană, plăcerea și tristețea sunt la fel.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

El rămâne întotdeauna în fericirea veșnică, deoarece în acea stare nu există separare de Dumnezeu.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Pentru el, atât aurul, cât și praful sunt la fel.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Ca isectar, la fel este otravă amară pentru el.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Așa cum este onoarea, la fel este și manifestarea ego-ului pentru el.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Cum este cerșetorul, așa este regele pentru el.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Ceea ce face Dumnezeu este calea cea dreaptă pe care trebuie să o urmeze.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, acea persoană este numită Djivan Mukta (eliberat în timp ce era încă în viață).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Toți aparțin Dumnezeului Suprem.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੇ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

În orice stadiu al minții îi ține Dumnezeu pe muritori, acesta este numele pe care îl dobândesc.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Dumnezeu Însuși este capabil să facă și să facă totul.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Orice îi place lui Dumnezeu, în cele din urmă trebuie să se întâmple.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Ca valurile nelimitate ale mării, Dumnezeu S-a răspândit peste tot

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Jocurile Dumnezeului suprem nu pot fi înțelese.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Oricare ar fi intelectul pe care Dumnezeu îl dăruiește unei persoane, la fel și mintea sa este luminată.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Dumnezeul suprem este Creatorul nepieritor (etern și veșnic).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

El este milostiv în vecii vecilor.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

O 'Nanak, amintindu-L din nou și din nou cu devotament iubitor, muritorii rămân binecuvântați și bucuroși.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Mulți oameni cântă laudele lui Dumnezeu, dar virtuțile Sale sunt nesfârșite.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, Dumnezeu a creat acest univers în nenumărate moduri și forme.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Milioane de oameni sunt închinătorii Lui.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Multe milioane îndeplinesc ritualuri religioase și îndatoriri lumești.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Multe milioane au devenit locuitori ai locurilor de pelerinaj.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Multe milioane rătăcesc în sălbăticie ca renunțări..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Multe milioane ascultă Vedele.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Multe milioane se angajează în ritualuri de auto-pedepsire pentru a fi pe placul lui Dumnezeu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Multe milioane meditează asupra sinelui lor interior.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Multe milioane contemplă poezia compusă de mulți poeți.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Multe milioane de oameni meditează asupra Lui, de fiecare dată folosind un Nume nou pentru El.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, nimeni nu poate găsi limitele virtuților Creatorului.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Multe milioane sunt egoiste.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Multe milioane de oameni sunt orbiți de ignoranță.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Multe milioane sunt nenorociți cu inima de piatră.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Multe milioane sunt insensibile și complet lipsite de compasiune.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Multe milioane fură bogăția altora.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Multe milioane îi calomniază pe alții.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Multe milioane se luptă toată viața pentru a câștiga bogăția lumească.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Multe milioane rătăcesc în țări străine.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O, Dumnezeu, oamenii fac ceea ce Tu le poruncești să facă.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O, Nanak, numai Creatorul cunoaște lucrările creației Sale.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Multe milioane sunt Siddha, celibatari și yoghini.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Multe milioane sunt regi, bucurându-se de plăcerile lumești.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Au fost create multe milioane de păsări și șerpi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Au fost produse multe milioane de pietre și copaci.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Multe milioane sunt vânturile, apele și incendiile.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Multe milioane sunt pământurile și sistemele planetare.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ॥

Multe milioane sunt lunile, soarele și stelele.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥

Multe milioane sunt unghiurile, demonii și Indras, sub copertinele lor regale.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

El a supus întreaga creație poruncii Sale ca mărgelile înșirate într-un fir de ață.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O'Nanak, de care El este mulțumit, El îi transportă prin oceanul mondial al viciilor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Multe milioane rămân în putere, viciu și virtute. (trei moduri de Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Multe milioane studiază Vedele, Puranele, Strita și Shastras (cărți sfinte).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Dumnezeu a creat milioane de bijuterii în oceane.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

El a creat milioane de diferite tipuri de creaturi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Sunt create multe milioane de oameni care trăiesc o viață lungă.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

El a creat milioane de munți de aur

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜ਼ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Multe milioane sunt Yakshas (slujitori ai zeului bogăției), kinnari (dansatori) și Pisaach (oameni cu statut social inferior).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Multe milioane sunt spirite malefice, fantome, porci și tigri.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

El este aproape de toți și totuși departe de toți.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O' Nanak, El este atât detașat, cât și pătrunzător în creația Sa.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Multe milioane locuiesc în regiunile de jos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Multe milioane de oameni trăiesc într-o durere extremă și întristare ca și cum ar fi în iad și multe milioane trăiesc vieți luxoase ca și cum ar fi în rai.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Multe milioane se nasc, își trăiesc viața și mor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Multe milioane continuă să rătăcească prin ciclurile nașterii și morții.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Multe milioane își câștigă viața fără efort.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Multe milioane se epuizează încercând să-și câștige existența.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

În timp ce Dumnezeu a făcut multe milioane de oameni bogați.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Multe milioane rămân în anxietate financiară.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Oriunde voiește El, acolo îi ține pe muritori.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O' Nanak, totul este sub porunca lui Dumnezeu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Milioane de oameni se desprind de treburile lumești,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Rămâi în acord cu Numele lui Dumnezeu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Milioane de oameni Îl caută pe Dumnezeu,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

și să descopere prezența lui Dumnezeu în ei înșiși.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥

Multe milioane tânjesc după vederea lui Dumnezeu,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

și ei Îl cunosc pe Dumnezeul cel veșnic.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Milioane de oameni se roagă pentru sfânta congregație,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Ei sunt impregnați de dragostea Dumnezeului Suprem.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Cei cu care El Însuși este mulțumit,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O, Nanak, ei sunt binecuvântați și binecuvântați pentru totdeauna.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Multe milioane de creaturi au fost create prin cele patru surse ale creației, în cele nouă regiuni ale pământului.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Există multe milioane de creaturi pe cer și în sistemele solare

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Se nasc milioane de creaturi.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

În multe feluri, Dumnezeu a creat universul.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

De atâtea ori, El și-a extins expansiunea (Creația).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Cu toate acestea, pentru totdeauna și pentru totdeauna, Creatorul a fost același.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Dumnezeu a creat milioane de creaturi în diferite forme.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

De la Dumnezeu ei emană și în Dumnezeu se contopesc din nou.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Limitele creației Sale nu sunt cunoscute nimănui.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O, Nanak, numai Dumnezeu este cel care este asemenea Lui.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Multe milioane sunt adepții Dumnezeului Suprem,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Înăuntrul căruia se manifestă lumina divină

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Multe milioane cunosc esența realității (Dumnezeu),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

și cu ochii lor (viziune spirituală), ei văd întotdeauna pe Unicul Dumnezeu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Milioane de oameni iau parte la nectarul Naamului.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Devenind liberi de naștere și de moarte, ei devin nemuritori.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Sunt multe milioane de oameni care cântă virtuțile lui Dumnezeu.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Ei rămân intuitiv absorbiți de pace și fericire spirituală.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Dumnezeu are grijă de credincioșii Săi cu fiecare suflare a lor.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O' Nanak, ei sunt iubiții lui Dumnezeu. |

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Numai Dumnezeu este creatorul întregului univers și nu există altul.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, mă dedic Celui care străbate apa, pământul și cerul.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Dumnezeu are puterea de a face și de a face totul.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Orice Îi place Lui, numai asta se întâmplă.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Într-o clipă, El creează și distruge creația Sa.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Nu există nici un sfârșit sau o limitare a puterii Sale.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Prin porunca Sa, El a întemeiat pământul și îl menține fără nici un sprijin fizic.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Ceea ce este creat de ordinul Său, în cele din urmă, se contopește înapoi în El prin ordinul Său.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Prin ordinul său, oamenii se comportă la fel de sus sau de jos.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Prin ordinul Lui, se fac multe feluri de distracție și distracție.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

După ce a creat creația, El vede propria Sa măreție.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O' Nanak, El pătrunde în toate. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Dacă este plăcut lui Dumnezeu, muritorul atinge o stare spirituală înaltă.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Dacă Dumnezeu vrea, El emancipează chiar și oamenii cu inimă de piatră (brutali).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Dacă este plăcut lui Dumnezeu, El ține o persoană în viață chiar și fără suflare.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Dacă este plăcut lui Dumnezeu, atunci cineva cântă laudele lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Dacă este plăcut lui Dumnezeu, El îi mântuiește chiar și pe păcătoși de vicii.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Tot ceea ce face El este potrivit propriilor Sale gânduri.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

El Însuși este Stăpânul ambelor lumi (lumea de aici și de dincolo).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Cunoscătorul tuturor inimilor joacă drama lumească și se bucură să o privească.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Orice vrea El, El îl face pe om să facă acea faptă.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, nu văd pe nimeni ca El.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Spune-mi, ce poate face o ființă umană pe cont propriu?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Orice îi place lui Dumnezeu, El primește acest lucru de la muritori.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Dacă ar fi în mâna muritorului, el ar apuca totul.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Dumnezeu face tot ce-i place.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Din cauza ignoranței, cineva este absorbit de Maya (iluzii lumești).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Dacă ar ști mai bine, s-ar salva de la ea.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Înșelat de îndoială, rătăcește în toate direcțiile.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Într-o clipă mintea se învârtă în jurul celor patru colțuri ale lumii.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Cei pe care Dumnezeu îi binecuvântează cu milostivire cu închinarea Sa devoțională,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O 'Nanak, ei rămân fuzionați în Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Într-o clipă, El poate face un vierme ca o persoană umilă un rege,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Dumnezeul suprem este ocrotitorul săracilor umili.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

Chiar și cel care pare să nu aibă virtuți,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Într-o clipă, Dumnezeu îl face popular pretutindeni.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Cel asupra căruia El dăruiește binecuvântările Sale,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Stăpânul lumii nu-i dă socoteală.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Sufletul și trupul sunt toate bunurile Sale dăruite unui muritor.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Fiecare inimă este luminată de Dumnezeuul Perfect atotpătrunzător.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

El și-a creat creația prin Sine Însuși,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O' Nanak, El se bucură văzând măreția Sa

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Puterea muritorului nu este în controlul lui,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Singurul Stăpân al tuturor este Doerul și cauza cauzelor.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Muritorul neajutorat este supus poruncii Sale,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

pentru că, în cele din urmă, ceea ce îi place este ceea ce se întâmplă.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

O ființă umană este uneori într-o stare optimistă, iar alteori într-o dispoziție pesimistă.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Uneori, el pare trist, alteori pare să râdă de bucurie.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Uneori cineva se dedă la calomnie și vorbește rău despre alții.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Uneori se simte atât de încântat ca și cum ar zbura sus pe cer și alteori atât de deprimat ca și cum ar fi în adâncul lumii de jos.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Uneori se comportă ca și cum ar ști totul despre cunoașterea divină.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O' Nanak, Dumnezeu Însuși unește ființele umane cu Sine.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Uneori, muritorii dansează în diferite moduri.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Uneori el rămâne adormit zi și noapte în stare de ignoranță.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Uneori pare îngrozitor în furie teribilă.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Uneori devine praful picioarelor tuturor (extrem de umil).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Uneori, el pozează ca un mare rege.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Uneori își asumă dispoziția unui cerșetor umil.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Uneori cade în reputație rea (făcând fapte rele).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Uneori, el acționează într-un mod în care este lăudat de toți.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

În orice stare ține Dumnezeu, muritorul trăiește în acea stare.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O, Nanak, doar o persoană rară meditează asupra lui Dumnezeu prin harul Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Uneori, ca pedepsit, îi predică pe alții.

ਕਬਹੂ ਮੇਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Uneori devenind un înțelept tăcut, el intră în meditație.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Uneori locuiește și se scaldă în locuri de pelerinaj.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Uneori, ca adept și alteori ca căutător, vorbește despre spiritualitate.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Uneori, el devine vierme, elefant sau molie,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

și confuz de îndoieli, rătăcește prin nenumărate existențe.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Ca un interpret, el este văzut asumându-și diverse deghizări.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

După cum îi place lui Dumnezeu, El face ca muritorii să danseze în consecință.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Orice îi place, se întâmplă.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, nimeni nu este ca El.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Când această persoană atinge Compania Sfântului.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

atunci nu iese din acea stare de bucurie a minții,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Pentru că, în acea companie, mintea lui se luminează cu cunoștințe divine,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

iar acea stare de spirit iluminată nu pierde niciodată.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(În această stare) trupul și mintea cuiva sunt impregnate de dragostea pentru Dumnezeu,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

El locuiește veșnic cu Dumnezeul cel Suprem.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

La fel cum apa se amestecă cu apa,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

În mod similar, sufletul său iluminat se amestecă cu Sufletul Suprem.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Ciclul său de naștere și moarte încetează și el atinge pacea veșnică.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

O' Nanak, ar trebui să ne dedicăm lui Dumnezeu pentru totdeauna.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Vărsând îngâmfarea de sine, omul umil locuiește în pace.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O, Nanak, oameni puternici și aroganți sunt consumați de propria lor mândrie.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Cel care devine egoist mândru de posesiunile și puterea minții,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

este pasibil de pedeapsă ca un câine în iad.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Cel care se consideră egoist tânăr și chipeș,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

El este ca un vierme în mizerie

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Cel care se numește pe sine ca făcător de fapte pioase în ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Păstrează suferința în ciclurile nașterii și morții.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Cel care se simte egoist mândru de bogăția și pământurile sale

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

este un nebun, orb și ignorant.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Cel în a cărui inimă Dumnezeu insufflă milostiv smerenie,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O, Nanak, el este eliberat aici de vicii și obține pacea în continuare.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Când devii bogat, te simți mândru egoist de bogățiile sale,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

trebuie să realizeze că nimic nu va merge cu el în cele din urmă, nici măcar un pai.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

El își poate pune speranțele într-o armată mare și oameni,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(ar trebui să știe că) toate aceste lucruri sunt distruse într-o clipă

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Cel care se consideră cel mai puternic dintre toți,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

într-o clipă, cineva poate fi redus la cenușă.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Cel care este atât de trufaș și nu-i pasă de nimeni altcineva,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Este grav rușinat de Judecătorul Drept.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Cel al cărui ego este eliminat prin harul Guru,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, acea persoană este aprobată în curtea lui Dumnezeu.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Dacă cineva face milioane de fapte bune și, de asemenea, se simte mândru egoist de acele fapte,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

acea persoană face doar muncă grea și toate acele fapte sunt o risipă.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Cel care face miriade de penitențe și se complace în ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

continuă să îndure durerea și plăcerea, ca și cum ar trece prin rai și iad din nou
și din nou

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Dacă, în ciuda eforturilor numeroase, cineva nu devine tandru și plin de
compasiune,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Atunci cum poate ajunge la curtea lui Dumnezeu?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Cel care pretinde că este virtuos,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Virtutea nici măcar nu o atinge.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Cel a cărui minte devine smerită pentru toți,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O' Nanak, reputația lui este impecabilă.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Atâta timp cât cineva crede că poate face ceva să se întâmple cu puterea sa,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Până atunci acea persoană nu poate dobândi pacea.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Atâta timp cât acest muritor crede că el este îndeplinitorul oricărei sarcini,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

până atunci, el rătăcește în ciclurile nașterii și morții.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Atâta timp cât îl consideră pe unul dușman, iar pe altul un prieten,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Până atunci mintea acelei persoane nu va deveni stabilă și pașnică.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Atâta timp cât este cuprins de Maya (bogații lumești),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Judecătorul cel drept continuă să administreze pedeapsa.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Legăturile Maya (atașamentele lumești) sunt spulberate de Harul lui Dumnezeu,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O 'Nanak, ego-ul unei persoane este eliminat prin harul Guru-ului.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

După ce a câștigat o mie, aleargă după milioane.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

El continuă să adune bogații, dar nu este niciodată sătul.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

El se bucură de multe plăceri ale Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

dar nu se simte mulțumit și devine mizerabil.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Fără mulțumire, nimeni nu este mulțumit.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Toate eforturile unei persoane nesatisfăcute sunt în zadar, ca iluziile unui vis.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Există pace deplină în dragostea lui Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Numai cel norocos este binecuvântat cu aceasta (fericire).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Dumnezeu Însuși este Făcătorul și Cauza tuturor cauzelor.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O 'Nanak, amintește-L cu devotament iubitor pentru totdeauna.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Dumnezeu este Cel care face totul și face ca totul să fie făcut.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Reflectați asupra acestui fapt: că nu există nimic sub controlul muritorului.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Așa cum este harul lui Dumnezeu asupra muritorilor, așa devine și el.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Dumnezeu este totul de la Sine Însuși.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Ceea ce El a creat, este din propria Sa plăcere.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

El este în creația Sa, dar nu este afectat de ea.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

El înțelege, privește și judecă faptele noastre.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

El Însuși este Unul și El Însuși este în multe forme.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

El nu moare, nici nu pierde; El este liber de naștere și de moarte.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O' Nanak, El rămâne pentru totdeauna atotpătrunzător.

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

El Însuși învață și El Însuși învață,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

pentru că El Însuși este amestecat cu toate.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

El Însuși și-a creat propria întindere (universul).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Totul este al Lui, El este Creatorul.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Spune-mi, se poate întâmpla ceva fără voia Lui?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

În spații și interspații, El este Unicul, pătrunzând pretutindeni.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

În propria sa piesă, El Însuși este Jucătorul.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

El își conduce piesele cu o varietate infinită.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

El Însuși este în mintea tuturor și toate sunt în mintea Lui.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O' Nanak, Valoarea Lui nu poate fi estimată.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Dumnezeu, Stăpânul Suprem al tuturor este veșnic adevărat, etern și veșnic.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Este doar o persoană rară, care, prin harul Guru, a descris acest fapt.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Dumnezeu este veșnic și creația Sa este, de asemenea, completă și perfectă.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Este unul rar din milioane care a recunoscut acest fapt.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

O, Doamne, frumoasă, foarte frumoasă este forma ta tangibilă.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ești extrem de frumoasă, infinită și incomparabilă.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Pur și dulce este Cuvântul Tău divin,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Care se aude în fiecare inimă prin urechi și se rostește prin limbă.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

El devine sublim pur și sfânt,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O' Nanak, cel care meditează cu dragoste la numele lui Dumnezeu.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Cel care caută adăpostul Sfinților este salvat de legăturile Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, cel care îi calomniază pe sfinți, cade în ciclul nașterii și al morții.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

O parte din viața petrecută în calomnia Sfinților se risipește.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Prin calomnierea sfinților, omul nu scapă de demonul morții.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Prin calomnierea sfinților, toată pacea este pierdută.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Calomniind Sfinții, cineva cade în iad (suferă în durere).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Calomniind sfinții, intelectul este poluat.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Calomniind sfinții, reputația cuiva este pierdută.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Nimeni nu adăpostește persoana blestemată de sfânt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Încercând să găsească defecte la sfinți, propria inimă este întinată.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Dar dacă Sfântul Milostiv își arată bunătatea,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, apoi, împreună cu Sfântul, chiar și un calomniator este salvat.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Calomniind un sfânt, cineva se întoarce de la Dumnezeu.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Calomniind un sfânt, cineva continuă să rățăcească și să vorbească neplăcut ca cântatul unei ciori.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Calomniind Sfinții, cineva renaște ca un șarpe.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Calomniind Sfinții, cineva renaște ca un vierme care se mișcă (forme inferioare de viață).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Calomniind sfinții, ardeîn focul dorinței.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Calomniatorul Sfinților merge în jur înșelând pe toată lumea.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Prin rănirea sfântului, toată influența cuiva se risipește.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Calomniind sfinții, cineva devine cel mai rău dintre cei răi.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Nu există nici un refugiu pentru calomniatorul sfântului.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, dacă sfântul dorește acest lucru, chiar și calomniatorii sunt înălțați spiritual.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Calomniatorul Sfântului este cel mai rău răufăcător.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Calomniatorul Sfântului nu găsește nici măcar o clipă de pace.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Calomniatorul Sfântului devine cel mai crud ucigaș.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Calomniatorul Sfântului este blestemat de Dumnezeu.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Calomniatorul Sfântului nu are putere și plăcere lumească.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Calomniatorul Sfântului devine mizerabil și sărac.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Calomniatorul Sfântului este afectat de tot felul de boli.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Calomniatorul Sfântului este despărțit pentru totdeauna de Dumnezeu.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Calomnia unui sfânt este cel mai rău păcat dintre toate păcatele.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

O, Nanak, dacă îi place sfântului, chiar și un astfel de calomniator va fi eliberat.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Gândurile din mintea calomniatorului Sfântului sunt întotdeauna poluate.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Calomniatorul Sfântului nu este prietenul nimănui.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Calomniatorul Sfântului este pedepsit de judecătorul drept.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Calomniatorul Sfântului este abandonat de toți.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Calomniatorul Sfântului este total egocentric.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Calomniatorul Sfântului se complace întotdeauna în fapte rele.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Calomniatorul Sfântului continuă să treacă prin ciclurile nașterii și morții.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Pentru calomnierea Sfântului, el este lipsit de pace.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Calomniatorul Sfântului nu are unde să se adăpostească.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O, Nanak, dacă îi place Sfântului, el unește chiar și un astfel de calomniator cu el.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Calomniatorul Sfântului eșuează în mijlocul oricărei sarcini.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Calomniatorul Sfântului nu poate îndeplini nici o sarcină.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Calomniatorul unui sfânt este supus să răătăcească în pustie.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Calomniatorul Sfântului este indus în eroare în pustiire.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Calomniatorul Sfântului nu ține seama de adevăratul scop al vieții,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

ca cadavrul unei persoane moarte, fără suflare de viață.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Calomniatorul Sfântului nu are o temelie puternică și spirituală.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

El însuși trebuie să mănânce ceea ce a plantat. (Suferă consecința faptelor sale rele)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Calomniatorul Sfântului nu poate fi mântuit de nimeni altcineva de acest obicei de calomnie

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O, Nanak, dacă îi place sfântului, atunci chiar și un astfel de calomniator este salvat de obiceiul de a calomnia.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Calomniatorul Sfântului se plânge,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

ca un pește din apă care se zvâcnește în agonie.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Calomniatorul Sfântului nu este niciodată săturat de dorința de calomniere,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

La fel cum focul nu este niciodată saturat de nici o cantitate de lemn de foc.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Calomniatorul Sfântului este lăsat singur,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

ca planta stearpă de susan abandonată pe câmp.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Calomniatorul Sfântului este lipsit de credință.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Calomniatorul Sfântului spune întotdeauna minciuni.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Calomniatorul face fapta de calomnie, pentru că acesta este destinul său prestabilit.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O, Nanak, orice vrea Dumnezeu, se întâmplă.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Calomniatorul sfântului este atât de defăimat, ca și cum ar fi fost desfigurat.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Calomniatorul Sfântului își primește pedeapsa în curtea lui Dumnezeu.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Calomniatorul Sfântului este întotdeauna într-o agonie teribilă,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Calomniatorul Sfântului atârână spiritual între viață și moarte.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Speranța calomniatorului Sfântului nu este împlinită.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Calomniatorul Sfântului pleacă din lume dezamăgit.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Prin calomnierea unui sfânt, nimeni nu este săturat de dorința de calomnie.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Obiceiurile unei persoane se formează în funcție de intențiile sale.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Acțiunile anterioare nu pot fi șterse de nimeni.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

O, Nanak, numai Dumnezeu cel veșnic cunoaște această taină.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Toate ființele îi aparțin, iar El este Creatorul.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

În vecii vecilor, plecați-vă înaintea Lui cu reverență.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Cântați laudele lui Dumnezeu, zi și noapte.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Meditează asupra Lui cu fiecare suflare

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Totul se întâmplă în conformitate cu ceea ce face El.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Așa cum Dumnezeu face pe cineva, tot așa devine muritorul.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

El Însuși este executorul piesei Sale.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Cine altcineva poate spune sau delibera asupra acestui lucru?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Pe acela căruia îi dăruiește Milostivirea Sa, El îl binecuvântează cu Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੋਇ ॥੮॥੧੩॥

O' Nanak, foarte norocoase sunt astfel de persoane. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O, oameni buni! renunță la istețimea ta și amintește-ți de Dumnezeu
atotputernic cu devotament iubitor!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O, Nanak, în inima ta, pune toate speranțele în Dumnezeu, astfel toată durerea,
îndoiala și frica ta vor dispărea.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

știu bine că dependența de sprijinul uman este total inutilă,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

pentru că numai Dumnezeu este binefăcătorul tuturor.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Prin darurile Sale, omul rămâne întotdeauna mulțumit,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

și nu mai este ademenit de dorințele lumești.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

Dumnezeu Însuși distruge și păstrează muritorii.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Nimic nu este în mâinile muritorilor.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Pacea vine prin înțelegerea și acceptarea Ordinului Său.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

De aceea păstrează întotdeauna Numele Lui consacrat în inima ta.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Amintește-ți întotdeauna de Dumnezeu cu dragoste și devotament.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, nici un obstacol nu va sta în calea ta. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Lăudați-l pe Dumnezeu fără formă în mintea voastră.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O, mintea mea, fă din aceasta faptele tale adevărate.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Împărtășindu-te din nectarul Naamului, limba ta (cuvintele) se va curăți,

ਸਦਾ ਸੁਰੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

și sufletul tău va fi liniștit pe vecie.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Cu ochii tăi, vezi jocul minunat al Maestrului (Dumnezeu).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

În Compania Sfântului, toate atașamentele lumești dispar.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Cu picioarele tale, mergi pe Calea Stăpânului universului.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Meditând asupra lui Dumnezeu chiar și pentru o perioadă scurtă de timp, toate păcatele cuiva sunt eradicate.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Cu mâinile tale, angajează-te în fapte divine și cu urechile tale ascultă laudele Sale.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O' Nanak, în acest fel, cineva este onorat în curtea lui Dumnezeu.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

În această lume, cu adevărat norocoși sunt aceia,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

care cântă laudele glorioase ale lui Dumnezeu, în vecii vecilor.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Cei care cugetă la Numele lui Dumnezeu,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

Sunt considerați cu adevărat bogați din punct de vedere spiritual în lume.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Cei care, cu sufletul, trupul și limba, repetă Numele lui Dumnezeu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

consideră că sunt întotdeauna în pace.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Cel care îl recunoaște pe singurul Dumnezeu,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Înțelege lumea aceasta și cealaltă.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Persoana a cărei minte este mulțumită în timp ce meditează asupra Numelui lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, acea persoană a realizat pe Dumnezeul neprihănit.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Prin harul lui Guru, cel care ajunge să se înțeleagă pe sine;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

consideră că îndemnul său de a împlini dorințele lumești este stins.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

În adunarea Sfântului, cel care cântă laudele lui Dumnezeu,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Un astfel de devotat al lui Dumnezeu este salvat de tot felul de boli.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Cel care cântă întotdeauna laudele lui Dumnezeu,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

este detașat (de Maya) în timp ce trăiește încă în gospodărie.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Cel care își pune toate speranțele numai în Dumnezeu,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

lațul morții este tăiat și salvat din ciclurile nașterii și morții.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Cel a cărui minte tânjește după unirea cu Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

O, Nanak, acea persoană nu este niciodată afectată de vreo întristare.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Cel care își amintește întotdeauna de Dumnezeu în mintea sa,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

Sfântul este mereu în pace și nu se clintește niciodată.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Cel asupra căruia Dumnezeu i-a dăruit harul Său,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Spune: De cine ar trebui să se teamă adevăratul slujitor al lui Dumnezeu?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

O astfel de persoană este capabilă să-L vizualizeze pe Dumnezeu așa cum este El,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

El Însuși pătrunde în creația Sa.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

reflectând din nou și din nou, el reușește în cele din urmă să înțeleagă,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

și prin Harul Guru, el înțelege realitatea lui Dumnezeu și creația Sa.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Când mă uit, atunci îl văd pe Dumnezeu la rădăcina tuturor lucrurilor.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੁਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O'Nanak, El este cel care este intangibil, și El este Cel care este tangibil.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Nimic nu se naște și nimic nu moare.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

El Însuși își pune în scenă propria piesă.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Toate nașterile și decesele, văzute și nevăzute,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Dumnezeu a făcut întreaga lume ascultătoare de Voia Sa.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

El este singur și pătrunde în toate.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

În nenumărate feluri, El creează și distruge universul.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

El este nepieritor și nimic din El nu piere.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

El Însuși planifică și susține universul.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

De neînțeles și de nepătruns este slava lui Dumnezeu.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O, Nanak, așa cum El inspiră, la fel și noi medităm la El.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Cei care L-au cunoscut pe Dumnezeu sunt glorioși.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Învățăturile lor salvează întreaga lume de vicii.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Adepții lui Dumnezeu sunt capabili să răscumpere pe toată lumea de vicii.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Slujitorii lui Dumnezeu sunt capabili să elimine necazurile tuturor.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Însuși Dumnezeul cel Milostiv îi unește cu El.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Meditând cu dragoste la Cuvântul Guru, ei se simt încântați.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

El singur ajunge să-i slujească pe cei devotați lui Dumnezeu,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Care are noroc și este binecuvântat de Tine.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Meditând cu dragoste la Numele lui Dumnezeu, adepții obțin pacea.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥

O' Nanak, respectă-i pe acei oameni ca pe cei mai nobili.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Orice face un devotat, este din dragoste pentru Dumnezeu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

El rămâne mereu în prezența lui Dumnezeu.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥

Orice se întâmplă intuitiv, el îl acceptă ca pe voia lui Dumnezeu

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

și îl recunoaște pe El ca Creator.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Adeptii acceptă cu bucurie tot ceea ce face Dumnezeu,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

Pentru că El le apare așa cum este.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Din cine s-au născut, rămân cufundați în El.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Ei devin comoara păcii și numai ei sunt demni de acest statut.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Dumnezeu își dă cinste prin cinstirea credincioșilor.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O' Nanak, socotește-L pe Dumnezeu și pe devotat ca fiind unul și același.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Dumnezeu este plin de toate puterile; El este Cunoaștorul durerilor și necazurilor noastre.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, ar trebui să ne dedicăm Dumnezeului Atotputernic, meditație asupra căruia ne salvează de victoriile noastre.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁਪਾਲ ॥

Dumnezeu Însuși este capabil să reunească inima noastră înstrăinată cu El.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

El Însuși are grijă de toate ființele.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Dumnezeu are grijă de toate în mintea Sa.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

Nimeni nu este întors de la El.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

Mintea mea, amintește-ți întotdeauna cu dragoste de Dumnezeu.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Dumnezeul nepieritor este totul în toate.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Prin propriile acțiuni, nimic nu se realizează,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

chiar dacă muritorul și-ar dori acest lucru, de sute de ori.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

În afară de El, nimic altceva nu vă este de folos cu adevărat.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

O, Nanak, vei fi mântuit doar meditănd asupra Numelui lui Dumnezeu.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥

Cel care arată bine nu ar trebui să fie zadarnic;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

pentru că lumina lui Dumnezeu strălucește în toată lumea.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

De ce ar trebui cineva să fie arogant că este bogat?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Când toate bogățiile sunt darurile Lui.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Dacă cineva se numește extrem de curajos,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Ar trebui să realizeze că fără darul puterii lui Dumnezeu, ce poate face?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Cel care dă caritate și apoi se laudă că a devenit binefăcător,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Un astfel de nebun ar trebui să recunoască faptul că Dumnezeu este singurul binefăcător al tuturor.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Prin Harul Guru, a cărui maladie a ego-ului este vindecată,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O' Nanak, acea persoană este pentru totdeauna sănătoasă din punct de vedere spiritual.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

la fel cum un stâlp susține acoperișul unei case,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

În mod similar, cuvântul Guru oferă sprijin minții.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

La fel cum o piatră așezată într-o barcă traversează râul,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

În mod similar, urmărind îndeaproape învățăturile Guru-ului, un muritor cu inimă de piatră trece peste oceanul lumesc al viciilor.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

La fel cum întunericul este luminat de lampă,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

În mod similar, mintea devine încântată, văzând vederea Guru-ului.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

La fel cum cineva găsește o cale prin marea sălbăticie,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

În mod similar, lumina divină se manifestă în compania sfinților.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Caut slujirea smerită a acelor sfinți;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O, Doamne, te rog împlinește această dorință a lui Nanak.

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O, mintea mea nesăbuită, de ce plângi și gemi?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Primești orice este prestabilit, pe baza faptelor tale anterioare.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Dumnezeu este Dătătorul durerii și plăcerii.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Prin urmare, renunță la sprijinul altora și amintește-ți cu dragoste numai de El.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Mângâie-te în tot ceea ce face.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥

O, ignorant, de ce rătăciți?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥

Ce lucruri ai adus cu tine?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥

O, molie lacomă, ești absorbit de plăcerile lumești.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Meditează asupra Numelui lui Dumnezeu în inima ta.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O, Nanak, astfel te vei întoarce în casa divină cu onoare.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Bogăția Naamului, pentru care ați venit în lumea aceasta,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

că bogăția Numelui lui Dumnezeu este primită în adunarea sfântă.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

Renunță la mândria egoistă din mintea ta și cumpără în schimb bogăția Numelui lui Dumnezeu.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Păstrează numele lui Dumnezeu în inima ta.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Încarcă această bogăție a Naamului meditând cu dragoste la Numele lui Dumnezeu în adunarea sfântă,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

și aruncați toate celelalte încurcături lumești.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Dacă faci asta, toată lumea te va lăuda,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

și veți fi primiți cu cinste în curtea lui Dumnezeu.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Dar numai o persoană rară se angajează în meditație asupra Numelui lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O' Nanak, sunt dedicat pentru totdeauna unei astfel de persoane.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Urmați cuvintele sfinților cu cea mai mare smerenie și ascultare.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Predați-vă sufletul Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Faceți baie de curățare acceptând sincer învățăturile Guru-ului.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Dedicați-vă viața Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Învățătura Gurului este primită cu mare noroc

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Laudele lui Dumnezeu pot fi cântate numai în adunarea sfântă.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Sfântul ne salvează de tot felul de pericole în călătoria noastră spirituală.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Cel care cântă laude lui Dumnezeu gustă nectarul Naamului.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Cel care a căutat sprijinul sfinților și a venit la refugiul lor,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

O' Nanak, el a primit tot confortul și pacea.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Dumnezeu este capabil să infuzeze viața înapoi în morții spirituali.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

El oferă hrană celor flămânzi.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Toate comorile sunt în Privirea Sa de Har,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

dar oamenii primesc ceea ce este rânduit în destinul lor.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Totul îi aparține și El poate face totul

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

În afară de El, nu a existat niciodată altul și nu va exista niciodată.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O, devotat, meditează asupra Lui în vecii vecilor, zi și noapte.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Aceasta este fapta cea mai exaltată și imaculată.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Prin harul Său, pe care Dumnezeu Își binecuvântează Numele,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, acea persoană devine imaculată și pură.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Cel a cărui minte este plină de credință fermă în Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Dumnezeu locuiește veșnic în conștiința lui.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

El este aclamat ca un devotat, un devotat umil în toate lumile,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

în a cărui inimă locuiește numai Unul (Dumnezeu).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Adevărate sunt acțiunile sale; și adevărat este modul său de viață.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Dumnezeu este în inima lui și adevărul (Numele lui Dumnezeu) este ceea ce rostește.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Viziunea acestui devotat este impregnată de dragostea pentru Dumnezeu, de aceea îl vede pe Dumnezeu pătrunzând în toată lumea.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

El știe că Dumnezeu pătrunde pretutindeni și toată această întindere aparține lui Dumnezeu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Cel care îl recunoaște pe Dumnezeul suprem ca veșnic,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O' Nanak, acea ființă umilă este absorbită în Cel Adevărat.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Dumnezeu nu are formă, formă, culoare; El este liber de cele trei caracteristici ale Maya (putere, viciu și virtute).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

O, Nanak, El îi dă posibilitatea să Îl realizeze pe El, cu cine este mulțumit.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Păstrează-L pe Dumnezeul nemuritor înlăuntrul minții tale,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

și renunță la dragostea și atașamentul tău pentru orice muritor.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Dincolo de El, nu este nimic.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Unicul Dumnezeu este pătrunzător printre toți.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

El Însuși vede totul și știe totul.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

El este de nepătruns, profund, profund și sagace.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Dumnezeule transcendent, ființa supremă și Stăpânul universului,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

comoara milostivirii, compasiunii și iertării,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Te rog, lasă-mă să fiu slujitorul umil al sfinților Tăi.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Aceasta este dorința minții lui Nanak.

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Dumnezeu este capabil să ne împlinească dorințele și să ne ofere refugiu.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Tot ceea ce Dumnezeu a înscris în destinul cuiva, este ceea ce se întâmplă.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੋਰੁ ॥

Dumnezeu poate crea sau distruge universul în clipirea unui ochi;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Nimeni, în afară de El, nu cunoaște mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

este întruchiparea fericirii și bucuriei veșnice,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

și toate darurile sunt auzite ca fiind în posesia Lui.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Printre regi, El este cel mai mare Rege; printre yoghini, El este cel mai sfânt yoghin.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Printre asceți, El este cel mai înalt ascet; printre gospodari, El este gospodarul îngăduitor.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Prin meditația continuă asupra Lui, adepții Săi au găsit pacea.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O' Nanak, nimeni nu a găsit limitele acelei Ființe Supreme.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Nu există limită pentru jocul Său lumesc,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Toți îngerii s-au săturat să-L caute.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Așa cum un fiu nu poate cunoaște secretul nașterii tatălui său, tot așa creația nu poate ști despre nașterea Creatorului său.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

El a legat întreaga creație sub Legea Sa ca mărgелеle înșirate într-un rozariu.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Adepții cărora El le dăruiește bunul simț, înțelepciunea spirituală și înclinația de a medita,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

acei devotați umili își amintesc de El cu dragoste și devotament.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Cel pe care îl rățăcește în cele trei impulsuri (viciu, virtute și putere),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

continuă să rățăcească în ciclurile nașterii și morții.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Dumnezeu locuiește în toate aceste stări spirituale înalte și joase ale minții.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O' Nanak, Oricare ar fi intelectul pe care Dumnezeu i-l dă, El Îl cunoaște în consecință.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Multe sunt formele Lui; multe sunt culorile Lui.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Multe sunt aparențele pe care El și le asumă și totuși, El este doar Unul de acest fel.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

În multe feluri El a extins acest univers,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

dar totuși, El este etern și singurul Creator.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

El își interpretează multele piese într-o clipă.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Dumnezeul perfect pătrunde în toate locurile.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

În atâtea feluri, El a creat creația,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

Numai El își cunoaște valoarea.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Toate ființele sunt ale Lui și toate locurile sunt ale Lui și toată creația îi aparține.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O' Nanak, devotatul Său trăiește meditând asupra Numelui lui Dumnezeu.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam este Sprijinul tuturor creaturilor.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam este Sprijinul Pământului și al Sistemelor Solare.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam este baza (scripturilor hinduse), Simritei, Vedelor și Puranelor.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Cu sprijinul lui Naam auzim despre cunoașterea și meditația divină.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam este Sprijinul cerului și al regiunilor de jos.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam este Sprijinul tuturor corpurilor (tuturor formelor de viață).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam este Sprijinul tuturor lumilor și tărâmurilor.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Meditând și ascultând Numele, mulți au fost salvați de vicii.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Dăruind harul Său, pe care Dumnezeu îl binecuvântează cu Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, în a patra etapă a fericirii divine, acel devotat umil atinge starea spirituală superioară.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Dumnezeu, a cărui înfățișare este veșnică și al cărui scaun de putere este veșnic,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Numai că Ființa Eternă atotpătrunzătoare este supremă.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Cel ale cărui fapte sunt veșnice și al cărui cuvânt este adevărat,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Dumnezeul cel veșnic pătrunde în toate.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Creația Lui este adevărată, iar faptele Lui sunt adevărate.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Originea Lui este adevărată și adevărată este ceea ce provine din ea.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Adevărata este Voia Lui, cea mai pură dintre cei curăți.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Totul merge bine pentru cel pe care El îl face în stare să-și înțeleagă Voia

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Adevăratul Nume al lui Dumnezeu este Dătătorul păcii.

ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O' Nanak, această credință este primită numai de la Gur. ||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Învățăturile Guru-ului sunt adevărate pentru totdeauna.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Cei în a căror inimă pătrund aceste învățături devin, de asemenea, adevărate și sunt eliberați de ciclurile nașterii și morții.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Dacă cineva ajunge să înțeleagă profunzimea iubirii veșnice a lui Dumnezeu,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

acea persoană meditează asupra Naamului și atinge o stare spirituală înaltă.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Dumnezeu Însuși este veșnic și tot ceea ce El a creat este, de asemenea, etern.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

El Însuși își cunoaște propria valoare și limita.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

El, căruia îi aparține acest univers, este creatorul său.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nu te gândești la altcineva decât la Dumnezeu ca fiind protectorul universului.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Creația nu poate cunoaște amplexarea Creatorului.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O, Nanak, orice îi place se împlinește.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Privind la minunata Lui minune, devoții Lui devin uimiți și uimiți!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Cei care L-au cunoscut pe Dumnezeu s-au bucurat de fericire.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Adepții umili ai lui Dumnezeu rămân absorbiți în iubirea Sa,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

și prin învățăturile Guru primesc bogăția Naamului.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Ei înșiși devin binefăcători și risipitori de necazurile altora, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

iar în compania lor, omenirea înoată peste oceanul mondial al viciilor.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Fericit este cel care se angajează în slujba devotaților lui Dumnezeu

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

În compania unor astfel de adepți, cineva este în acord cu iubirea lui Dumnezeu.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Devotatul care cântă laudele lui Dumnezeu,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O' Nanak, prin harul lui Guru, el primește răsplata lui Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Dumnezeu a existat înainte de începutul timpului, El a existat de la începutul veacurilor.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O' Nanak, Dumnezeu este prezent acum și va fi prezent și în viitor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Veșnică este prezența lui Dumnezeu, iar cei care își dau seama de prezența Lui devin, de asemenea, veșnici (eliberați de ciclurile nașterii și morții).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Veșnică este închinarea Lui și veșnic devin cei care Îi slujesc meditând cu dragoste la El.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Adevărata este vederea Lui și cei care Îl privesc devin de asemenea adevărați (eliberați de ciclul nașterii și al morții).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Numele Lui este Adevărat și Adevărat sunt cei care meditează cu dragoste la el.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

El Însuși este Adevărat și Adevărat este tot ceea ce susține.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

El Însuși este întruchiparea virtuții și El este dăruitorul virtuților.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Veșnic este cuvântul laudelor Sale și veșnic devine cel care rostește acel cuvânt adevărat al laudelor Sale.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Adevărată este fapta de a medita asupra lui Dumnezeu. Adevărat este cel care ascultă laudele lui Dumnezeu.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Cel care înțelege că Dumnezeu este etern, consideră că tot ceea ce a fost creat de El este, de asemenea, etern (real, nu imaginar).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, Dumnezeu este veșnic cu siguranță.

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Cel care L-a consacrat pe Dumnezeu, Întreparea Adevărului, în inima sa,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

L-a recunoscut pe Dumnezeu ca fiind Cauza cauzelor, Rădăcina tuturor.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥

Cel a cărui inimă este complet convinsă de prezența lui Dumnezeu,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Adevărata înțelepciune spirituală îi este descoperită.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Vărsând toată frica, o astfel de persoană rămâne într-o stare de spirit neînfrică,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

și în cele din urmă se contopește cu Cel de la care a provenit.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

La fel ca atunci când un lucru este amestecat cu mai mult din același lucru, cele două nu pot fi diferențiate,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

În mod similar, cel care este absorbit în dragostea lui Dumnezeu nu poate fi descris ca fiind diferit de El.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Doar un discernător rar o înțelege.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O'Nanak, cei care L-au cunoscut pe Dumnezeu, au devenit una cu El.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Devotatul lui Dumnezeu este ascultător de El.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੁਜਾਰੀ ॥

Adepții lui Dumnezeu Îl adoră întotdeauna.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Mintea devotatului are credință deplină în Dumnezeu.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Neprihănit este modul de viață al devotatului lui Dumnezeu.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Adepții lui Dumnezeu cred că Dumnezeu este întotdeauna cu el.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Devotatul lui Dumnezeu rămâne întotdeauna impregnat de dragostea lui Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Dumnezeu este Atotputernic al credincioșilor Săi.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Dumnezeul fără formă păstrează onoarea devotatului Său.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

Devotatul său este unul fașă de care Dumnezeu arată milă.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

O, Nanak, acel devotat își amintește de El cu fiecare suflare.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

El acoperă neajunsurile devotatului Său.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

El păstrează cu siguranță onoarea devotatului Său.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Dumnezeu dă slavă devotatului Său.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

El îl binecuvântează pe devotatul Său să mediteze la Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

El Însuși păstrează onoarea devotatului Său.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Nimeni nu poate estima starea spirituală superioară a devotatului lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Nimeni nu se compară spiritual cu devotatul lui Dumnezeu,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Pentru că adeptii lui Dumnezeu sunt cei mai înalți dintre cei de sus.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Cel pe care Dumnezeu îl angajează în închinarea Sa devoțională,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, acel devotat devine renumit peste tot.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Dacă Dumnezeu Își infuzează puterea într-o ființă umană foarte slabă (slabă ca o furnică mică),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

atunci acea persoană poate reduce armatele de milioane la cenușă.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Cel a cărui suflare de viață Dumnezeu Însuși nu o ia;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

El Însuși oferă protecție acelei persoane.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Se fac tot felul de eforturi,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Dar toate aceste eforturi sunt în zadar fără voia lui Dumnezeu.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Nimeni altcineva, în afară de Dumnezeu, nu poate ucide sau salva o viață.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

pentru că Dumnezeu Însuși este Protectorul tuturor ființelor.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Prin urmare, muritor, de ce vă faceți griji?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O' Nanak, meditează cu dragoste la acel Dumnezeu de neînțeles și uimitor.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

De nenumărate ori, să medităm la Dumnezeu cu devotament iubitor,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

Și, împărtășindu-ne din elixirul Naamului, să ne săturăm mintea și trupul.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Urmașul Gurului care a primit prețioasa bogăție a Naamului.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Nu vede nimic altceva decât prezența lui Dumnezeu pretutindeni.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Pentru el, Naam este adevărata lui bogăție, frumusețe și fericire.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este tovarășul său și pacea minții sale.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Cei ce s-au săturat de Nectarul Naamului,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

mințile și trupurile lor rămân contopite în Numele lui Dumnezeu.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Meditând asupra Numelui lui Dumnezeu în orice moment,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

devine o continuă avocație a adepților lui Dumnezeu, spune Nanak.

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Zi și noapte, folosiți limba dată de Dumnezeu pentru a rosti laudele Sale.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Acest dar de a-L lăuda este conferit de Dumnezeu Însuși adeptilor Săi.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Adepții îndeplinesc închinarea devoțională cu dragoste simțită din inimă,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥

și astfel ei rămân absorbiți de dragostea lui Dumnezeu.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Adepții lui Dumnezeu știu tot ce s-a întâmplat sau se întâmplă acum,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

și înțelege voia lui Dumnezeu în toate acestea.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Care dintre virtuțile unui astfel de devotat aș putea descrie?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Nu știu cum să descriu nici măcar una dintre virtuțile sale

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Cei care locuiesc întotdeauna în prezența lui Dumnezeu,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak spune că sunt adepții perfecți.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O, mintea mea, caută protecția celor care locuiesc întotdeauna în prezența lui Dumnezeu;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

și dedică-ți mintea și corpul acelor devotați.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Devotatul care L-a cunoscut pe Dumnezeu,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

devine binefăcător al tuturor lucrurilor.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Veți primi toate conforturile în refugiul său.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Văzând vederea unui astfel de devotat, îți vei eradica toate păcatele.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Renunță la orice altă inteligență,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

și poruncește-te în slujba unui astfel de devotat.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Ciclul tău de naștere și moarte se va încheia,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O' Nanak, urmează întotdeauna cu respect sfatul unui astfel de devotat.

||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Cel care a realizat adevăratul Dumnezeu omniprezent este numit Adevăratul Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

În compania sa, un discipol este salvat de vicii. Prin urmare, O' Nanak, ar trebui să cânti laudele lui Dumnezeu în compania unui astfel de Adevărat Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Adevăratul Guru își prețuiește discipolul.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru este întotdeauna milostiv cu discipolul Său.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru îndeapărtiază murdăria intelectului rău din mintea discipolului,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

de când urmează sfatul lui Guru, discipolul recită Numele lui Dumnezeu.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Adevăratul Guru îl eliberează pe devotatul Său de legăturile lumești ale Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Sikh (discipolul) Guru se abține de la a se răsfăța cu vicii.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Adevăratul Guru dă discipolului său bogăția Naamului,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Discipolul Guru este foarte norocos.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Adevăratul Guru înfrumusețează viața unui discipol atât aici, cât și în viitor.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O, Nanak, adevăratul Guru își iubește discipolul din miezul inimii Sale.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Devotatul care caută întotdeauna învățăturile Gurului,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

Se supune poruncilor Gurului cu toată mintea lui,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

nu manifestă niciodată mândrie în nici un fel,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

meditează întotdeauna asupra Numelui lui Dumnezeu cu dragoste și devotament,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

își predă mintea adevăratului guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

că treburile umilitului devotat sunt rezolvate cu succes.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Cel care face o slujire altruistă, fără să se gândească la răsplată,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Își va da seama de Stăpânul său Dumnezeu.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Celui asupra căruia Dumnezeu Își arată harul Său.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O' Nanak, numai acel devotat caută învățăturile Guru-ului.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Cel care l-a convins pe Guru de devotamentul său total.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

acel devotat ajunge să cunoască starea mistică a Dumnezeului transcendent.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Adevăratul Guru este cel în inima căruia este înscris Numele lui Dumnezeu.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Mă dedic acelui Guru de multe ori.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Adevăratul Guru este cel care dăruiește toate comorile și viața spirituală.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

În orice moment el rămâne impregnat de dragostea lui Dumnezeu.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Adevăratul Guru este absorbit în Dumnezeul Suprem, iar Dumnezeul suprem locuiește în adepții Săi.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Nu există nici o îndoială că Dumnezeu și adevăratul guru sunt unul și același.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Chiar și cu sute de inteligențe inteligente nu putem întâlni un adevărat Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O' Nanak, numai prin noroc întâlnim un astfel de Guru.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Binecuvântată este unirea cu Adevăratul Guru; cineva devine sfințit prin acceptarea învățăturilor Gurului.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

După urmarea sinceră a învățăturilor Guru, starea de spirit a cuiva este ridicată și conduita în călătoria vieții devine imaculată.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Locuind în compania lui Guru, cineva se alătură cântând laudele lui Dumnezeu,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

și ajunge la Curtea Supremă a Dumnezeului Suprem.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Ascultând învățăturile Gurului, urechile cuiva sunt săturate,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

Mintea este mulțumită, iar sufletul este împlinit.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Perfect este Gurul și veșnic adevărate sunt învățăturile Lui.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Asupra căruia Guru aruncă o privire ambrozială, acea persoană devine un sfânt.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Infinite sunt virtuțile adevăratului Guru și nimeni nu poate estima valoarea lui.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O, Nanak, Dumnezeu unește acea persoană cu Guru-ul de care El este mulțumit.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Un muritor are o singură limbă, dar nenumărate sunt laudele lui Dumnezeu.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

care este Ființă eternă, perfectă și perspicace.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Prin nici un cuvânt, un muritor nu poate descrie virtuțile lui Dumnezeu,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

care este inaccesibil, de neînțeles și liber de toate dorințele.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

El nu are nevoie de hrană, este fără dușmănie și dă pace,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Nimeni nu a fost în stare să afle valoarea virtuților Sale.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Nenumărați credincioși se închină zilnic în reverență față de El,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

și meditează asupra Numelui Său cu dragoste și devotament.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Mă dedic adevăratului Guru pentru totdeauna,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O' Nanak, prin harul căruia pot medita cu dragoste la Numele lui Dumnezeu.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Numai o persoană foarte rară se bucură de esența Numelui lui Dumnezeu,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

luând parte la Nectarul Naamului, el devine nemuritor.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Acea persoană nu pierde niciodată (nu suportă moartea din nou și din nou),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

În a cărui minte Îl manifestă pe Dumnezeu, Comoara virtuților.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

În orice moment, un astfel de devotat meditează asupra Numelui lui Dumnezeu,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

și dă același sfat adevărat și discipolului său.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

El nu este atașat de Maya (dorințele lumești),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

și întotdeauna îl consacră pe Dumnezeu în mintea lui.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Cel al cărui întuneric al ignoranței a fost înlocuit de lumina lui Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O, Nanak, îndoiala, atașamentul emoțional și necazurile lui fug.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Prin învățăturile Guru, pacea a predominat chiar și atunci când trăiești în căldura viciilor,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

Și, frate, o stare de fericire a predominat și toate necazurile au dispărut.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Frica de naștere și de moarte este risipită,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

prin învățăturile perfecte ale Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Toată frica este ridicată, iar acum trăim în neînfricare,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

și toate bolile sunt distruse și alungate din minte.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Guru-ul căruia ne-am predat a arătat milă;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

meditând asupra Numelui lui Dumnezeu în sfânta adunare,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

am atins stabilitatea spirituală și îndoielile și rătăcirile noastre s-au încheiat.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

O, Nanak, acest lucru s-a întâmplat ascultând laudele lui Dumnezeu cu urechile noastre.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

El Însuși este intangibil (neafectat de Maya); și El Însuși este tangibil (sub forma Creației Sale).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

El a fascinat întregul univers prin manifestarea puterii Sale.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

El Însuși a creat minunile Sale.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

El Însuși își descoperă valoarea.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

În afară de Dumnezeu, nimeni nu este ca El.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

El este singurul care pătrunde în toate.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Din când în când, El pătrunde în toate formele și culorile.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Această iluminare este dezvăluită în compania Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

După ce a creat creația, El a infuzat puterea Sa în ea.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

O' Nanak, Imi dedic viata Lui de nenumarate ori.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

În afară de închinarea la Dumnezeu, nimic nu însoțește o persoană. Toată bogăția lumească devine la fel de lipsită de valoare ca cenușa după moarte.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O, Nanak, meditația asupra Numelui lui Dumnezeu cu devotament câștigă cea mai sublimă bogăție, bogăția care însoțește muritorul după moarte.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Gândiți-vă la virtuțile lui Dumnezeu în compania sfinților.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Meditează asupra lui Dumnezeu cu devotament iubitor și fă din Naam sprijinul tău.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O, prietene, uita toate celelalte eforturi,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

și să consacre virtuțile lui Dumnezeu în inima ta.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Că Dumnezeu este capabil să facă și să facă totul.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Prin urmare, înțelegeți cu fermitate bogăția Numelui lui Dumnezeu.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Adunați această bogăție a Naamului și fiți foarte norocoși.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥

Aceasta este învățătura imaculată a poporului sfânt.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Păstrează credința în Unicul Dumnezeu în mintea ta.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O, Nanak, în acest fel, toate bolile tale vor fi eliminate.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Bogăția pe care o urmărești în toate direcțiile,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Veți obține această bogăție meditând cu dragoste la Dumnezeu.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤੁ ॥

O, prietene, pacea după care tânjești mereu,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

Pacea vine prin a-L iubi pe Dumnezeu în sfânta adunare.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Slava pentru care faci fapte bune,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Veți obține această glorie căutând refugiul lui Dumnezeu.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Tot felul de remedii nu au vindecat boala ego-ului,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Această boală este vindecată prin împărtășirea cu medicamentul Numelui lui Dumnezeu.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Dintre toate comorile, numele lui Dumnezeu este comoara supremă.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O, Nanak, meditează asupra Numelui Său și vei fi aprobat în curtea lui Dumnezeu.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Luminează-ți mintea cu Numele lui Dumnezeu.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

În acest fel, mintea, care continuă să alerge în direcții diferite, este stabilizată.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Niciun obstacol nu stă în calea unuia,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

în a cărui inimă locuiește acel Dumnezeu.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

În această epocă întunecată a răului (Kalyug), Meditația asupra Numelui lui Dumnezeu oferă o mângâiere liniștitoare muritorilor care suferă în căldura intensă a viciilor.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Întotdeauna meditează cu dragoste la Dumnezeu și primește pace veșnică.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Meditând asupra Numelui Său, frica este risipită și dorințele sunt împlinite.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Prin devotamentul iubitor al lui Dumnezeu, sufletul este luminat.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Dumnezeu veșnic vine să locuiască în inima celui care meditează la Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak spune că în acest fel lațul demonului morții este rupt și se scapă de ciclurile nașterii și morții.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Cel care contemplă virtuțile lui Dumnezeu se spune că este adevărata ființă umană.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Dar cel care se naște doar pentru a muri și nu meditează la Dumnezeu este imatur spiritual.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Ciclul nașterii și al morții se încheie meditând cu dragoste la Dumnezeu,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

prin renunțarea la îngâmfarea de sine și căutarea refugiului Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

În acest fel, viața umană prețioasă este salvată.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

prin urmare, amintiți-vă cu dragoste de Dumnezeu, care este sprijinul vieții.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Nu se poate scăpa de rundele nașterii și morții încercând nenumărate căi,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

sau studiind Sthrita, Shastras și Vedele.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Prin urmare, închinați-vă lui Dumnezeu cu devotament constant.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

O, Nanak, oricine se închină cu dragoste lui Dumnezeu va avea dorințele minții sale împlinite.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Această bogăție lumească nu va merge cu voi.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O, mintea mea nesăbuită, de ce te agăți de ea?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Copii, prieteni, familie și soț/soție,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Care dintre ei va fi mântuitorul tău în cele din urmă?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Puterea, plăcerea și vasta întindere a Maya (bogăția lumească),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Spune-mi cine a scăpat vreodată de acestea.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Călăria cailor, elefanților, carelor (vehicule expansive din trecut),

ਬੁਠਾ ਡੰਫੁ ਬੁਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

este toată splendoarea falsă și la fel este și cel care le arată pe toate.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Muritorul neștiutor nu-L recunoaște pe Dumnezeu care a dat aceste daruri.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

și, O' Nanak, abandonând Numele lui Dumnezeu, se întristează în cele din urmă.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O, cei ignoranți, urmați învățăturile Guru-ului,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Fără închinarea devoțională a lui Dumnezeu, chiar și cei extrem de înțelepți s-au înecat în oceanul mondial al viciilor.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O, mintea mea prietenoasă, adoră-L pe Dumnezeu cu dragoste și devotament,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Conștiința voastră va deveni pură.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Păstrează numele lui Dumnezeu în mintea ta;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

și păcatele a nenumărate vieți vor fi nimicite.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditează asupra Numelui lui Dumnezeu și inspiră-i și pe alții să mediteze.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Starea spirituală superioară se realizează prin ascultarea și rostirea Naamului și prin trăirea unei vieți drepte.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Numele lui Dumnezeu este esența tuturor lucrurilor și veșnică.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, continuă să cânti laude lui Dumnezeu într-o stare de pace și echilibru.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Cântând virtuțile Lui, murdăria viciilor voastre va fi spălată,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

iar otrava atotconsumatoare a ego-ului va fi eradicată.

ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Vei deveni liber de griji și vei trăi în pace.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Meditează asupra Numelui lui Dumnezeu cu fiecare suflare.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O, mintea mea, renunță la toată istețimea ta,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Veți primi bogăția veșnică a Naamului în adunarea sfântă.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Adună bogăția Numelui lui Dumnezeu și angajează-te în această faptă adevărată.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Veți obține pace aici și onoare în curtea lui Dumnezeu.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Priviți-L pe Cel ce pătrunde în toate;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak spune că cel care este predestinat primește această binecuvântare.

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Meditați numai la Unul și lăudați-l numai pe Acela.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Amintește-ți de Unul și tânjește după Cel din mintea ta.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Cântați nesfârșitele laude glorioase ale Unuia.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Cu mintea și trupul, meditează asupra Unului Dumnezeu.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Unicul Dumnezeu Însuși este Unul și Singurul.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Dumnezeul perfect pătrunde în toate.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Numeroasele întinderi ale creației au venit toate de la Unul.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Meditând asupra Celui cu devotament iubitor, toate păcatele sunt îndepărtate.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Cel a cărui minte și trup sunt impregnate de dragostea Unuia (Dumnezeu).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O'Nanak, prin harul Guru, el a realizat Unicul.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

O, Dumnezeu, după ce am răătăcit prin nenumărate încarnări, am venit să caut refugiul Tău.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O, Doamne, este rugăciunea umilă a lui Nanak, Te rog binecuvântează-mă cu închinarea Ta.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

O, Dumnezeu, acest smerit devotat imploră de la Tine darul lui Naam,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Te rog, dă-mi milă și binecuvântează-mă cu Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Cer cea mai umilă slujire a sfinților.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O, Dumnezeu Suprem, te rog împlinește-mi această dorință a mea.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Pot cânta virtuțile lui Dumnezeu în vecii vecilor.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O, Doamne. Pot să meditez cu dragoste la Tine cu fiecare respirație.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਰੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Fie ca eu să fiu impregnat de dragostea Numelui Tău neprihănit,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Fie ca eu să-L pomenesc pe Dumnezeu cu reverență în fiecare zi.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Numele lui Dumnezeu este singurul meu adăpost, singurul meu sprijin.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak cere cel mai sublim Nume al lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Privirea harului lui Dumnezeu aduce fericirea supremă.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Dar numai unul rar primește nectarul Numelui lui Dumnezeu.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Cei care au luat parte la Nectarul Naamului sunt pe deplin mulțumiți.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Au devenit persoane perfecte și nu se clatină în nicio situație.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Ei rămân complet plini de dulcea încântare a iubirii pentru Dumnezeu.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Dorința de a se uni cu Dumnezeu sălășluiește în ei în Mulțimea Sfințelor.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Părăsind sprijinul tuturor celorlalți, ei vin la refugiul lui Dumnezeu.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Iluminați spiritual, ei sunt adaptați la Dumnezeu zi și noapte.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Cei mai norocoși sunt cei care au meditat cu dragoste la Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, pacea este primită prin a fi impregnat de Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Dorințele minții unui devotat sunt îndeplinite,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

la primirea învățăturilor imaculate de la Adevăratul Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Dumnezeu dăruiește milostivire slujitorului Său smerit,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

și îl menține pe devotatul Său veșnic fericit.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Tăind toate legăturile Maya, devotatul este eliberat,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

durerea ciclului nașterii, morții și îndoielii a dispărut.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Dorința devotatului de eliberare este satisfăcută, devotamentul său este pe deplin răsplătit,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

El simte prezența lui Dumnezeu pretutindeni și în sine pentru totdeauna.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Devotatul este unit cu Dumnezeu căruia îi aparține,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O 'Nanak, prin închinare devoțională, devotatul rămâne absorbit în Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

De ce să-L uităm pe El, care nu lasă să irosească eforturile muritorilor?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

De ce să-L uităm pe El, care recunoaște ceea ce facem?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

De ce să-L uităm pe Cel care ne-a dat totul?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

De ce să-L uităm pe El, care este Viața ființelor vii?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

De ce să uităm de Cel ce ne păstrează în focul pântecelui?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Rar este cel care realizează acest lucru prin Harul Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

De ce să-L uităm pe Cel care ne salvează de otrava iluziilor lumești?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

și reunește cu El pe muritorul despărțit de El pentru nenumărate vieți?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Adepții, pe care Guru-ul perfect i-a făcut să înțeleagă această esență,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

O, Nanak, ei au meditat asupra Maestrului lor cu dragoste și devotament.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O, sfinții mei prieteni, luați această sarcină,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

de a medita asupra Numelui lui Dumnezeu și de a renunța la toate celelalte practici rituale.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Meditează constant la Numele lui Dumnezeu și bucură-te de gustul fericirii.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditează asupra lui Naam și inspiră-i și pe alții să facă același lucru.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Prin închinarea devoțională iubitoare, cineva traversează oceanul mondial al viciilor.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Luați în considerare acest corp uman irosit dacă nu există închinare devoțională la Dumnezeu.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam este comoara tuturor norocului și păcii.

ਬੁਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Chiar și cel care se îneacă în vicii, este salvat meditând la Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Toate necazurile dispar prin amintirea lui Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

De aceea, O' Nanak, meditează asupra Naamului, comoara virtuților.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Cel în care a crescut dragostea, afecțiunea și dorința de Dumnezeu,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

Nu dorește decât acest dar al lui Naam.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Văzând Viziunea Sa Binecuvântată (urmând sfatul Gurului), se simte binecuvântat.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Mintea lui înflorește în extaz urmând cu sinceritate învățăturile Guru-ului.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Mintea și trupul credincioșilor lui Dumnezeu sunt infuzate cu iubirea Lui.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rar este cel care se alătură companiei unor astfel de adepți ai lui Dumnezeu.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

O, Dumnezeule, binecuvântează-ne cu acest singur dar,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

pentru ca, prin Harul Guru, să putem medita asupra Numelui Tău.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Măreția lui nu poate fi descrisă;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O' Nanak, El este atotpătrunzător.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Dumnezeule iertător și milostiv al celor blânzi,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O, iubitor de meditație și mereu milostiv,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O 'sprijinul celui lipsit de sprijin, protector al lumii.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O, susținătorul tuturor ființelor.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O, Ființa Primară, Creatorul universului.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O 'Susținerea vieții adepților.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Cel ce cugetă la Tine este sfințit,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

în timp ce concentrăm mintea în închinarea devoțională iubitoare.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

suntem lipsiți de merit, ignoranți și răuvoitori,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

O, Nanak, roagă-te și spune: Doamne, am venit la sanctuarul Tău.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Gândește-te că cineva a primit toate plăcerile, eliberarea de vicisuri și eliberarea din ciclurile nașterii și ale morții,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

dacă cineva a cântat laudele lui Dumnezeu chiar și pentru o clipă.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Gândește-te că cineva a primit puterea nenumăratelor împărății, plăceri și glorie.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

Cui îi place să cânte laude lui Dumnezeu.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Luați în considerare că cineva a primit toată plăcerea lumească a hainelor frumoase, a mâncărilor gustoase și a muzicii liniștitoare

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

care își amintește întotdeauna de Dumnezeu și rostește Numele lui Dumnezeu.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Faptele acelei persoane sunt virtuozitate, câștigă glorie și este bogat spiritual,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

în a cărei inimă sălășluiesc învățăturile Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O, Dumnezeule, dă-mi un loc în Compania Sfinților.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O' Nanak, rămânând în compania căruia, toate conforturile devin evidente [20]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Dumnezeu fără formă Însuși este Cel care posedă toate atributele și nu atributele. El Însuși rămâne în meditație absolută.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O' Nanak, El Însuși a creat acest univers și prin creația Sa meditează asupra Lui Însuși.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Când această lume nu a apărut încă sub nicio formă vizibilă,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

Cine a săvârșit păcate și a săvârșit fapte bune?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Când Dumnezeu Însuși era într-o meditație profundă,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

Atunci împotriva cui erau îndreptate ura și gelozia?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Când nu era nici o culoare sau formă a acestei lumi de văzut,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

Atunci cine a experimentat bucurie și întristare?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Când Dumnezeul Suprem era singur,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

atunci unde era atașamentul emoțional și cine avea îndoieli?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

El Însuși și-a pus în scenă propria piesă,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O, Nanak, nu există nici un alt Creator.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Când era doar Dumnezeu, Stăpânul,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

atunci cine a fost considerat atașat de Maya sau eliberat de Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Când a existat doar Dumnezeu, de nepătruns și infinit,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Atunci cine a intrat în iad și cine a intrat în cer?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Când Dumnezeu era fără atribute, în echilibru absolut,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

atunci unde era sufletul (shiva) și unde era (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Când își ținea propria lumină la Sine,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Atunci cine a fost neînfricat și cine s-a temut de cineva?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

El Însuși este Interpretul propriilor Sale piese;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Maestrul Suprem este de nepătruns și infinit.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Când Dumnezeu Nemuritor a fost absorbit în propria Sa stare de pace și echilibru,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

atunci unde a fost nașterea, moartea și distrugerea?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Când a existat doar Dumnezeu, Creatorul Perfect,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

atunci cine se temea de moarte?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Când a existat un singur Dumnezeu, nemanifestat și de neînțeles,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥

Atunci cui Chittar și Gupat (îngerii înregistratori) au cerut socoteala faptelor lor?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Când a existat doar Maestrul Neprihănit, de neînțeles, de neînțeles, de nepătruns,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

atunci cine a fost emancipat și cine a fost ținut în legăturile Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Numai acel Dumnezeu minunat este El Însuși ca El.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O' Nanak, El Însuși și-a creat propria Formă.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Când Ființa imaculată, Stăpânul omenirii era de la Sine Însuși,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Nu era nici o murdărie a păcatelor, deci ce era de spălat curat?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Când nu exista decât Dumnezeul neprihănit, fără formă și fără dorințe,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

atunci cine a avut stima de sine și cine a avut ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Când a existat doar Stăpânul Universului,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

atunci cine a fost pătat de înșelăciune și păcat?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Când întruchiparea Luminii (Dumnezeu) a fost cufundată în propria Sa Lumină,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

atunci cine tânjea după Maya și cine era mulțumit?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Creatorul este făcătorul tuturor lucrurilor și Cauza tuturor cauzelor.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, Creatorul este dincolo de estimare |||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Când a cuprins slava Sa în Sine,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

atunci cine a fost mama, tatăl, prietenul, copilul sau fratele?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Când Dumnezeu Însuși era suprem în toate puterile,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

atunci unde citea cineva Vedele și katebas (cărțile religioase)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Când S-a păstrat pe Sine, pentru Sine Însuși,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

atunci cine a considerat prezicerile ca fiind bune sau rele?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Când El Însuși era Cel mai înalt și El Însuși (în rang),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Cine era stăpânul și cine era robul?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Oamenii sunt uimiți de minunatele minuni ale Creației Tale.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak spune: O, Doamne, numai Tu știi starea Ta

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Când Unceivabil, Indestructibil, Cel de Neînțeleas a fost absorbit de sine.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

atunci cine a fost influențat de Maya (distrageri lumești)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Când El S-a închinat Lui Însuși,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

atunci cele trei moduri ale Maya (putere, vicii și virtute) nu au predominat.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Când a existat doar Unul, singurul Dumnezeu Suprem,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

atunci cine nu era neliniștit și cine a simțit anxietate?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Când numai El Însuși era acolo ca să-l fie pe plac,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

atunci cine a fost vorbitorul și cine a fost ascultătorul?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

El este infinit și cel mai înalt dintre cei de sus.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

O' Nanak, El singur poate să se înțeleagă pe Sine Însuși.

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Când Dumnezeu a creat acest univers de formă vizibilă,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

El a făcut lumea supusă celor trei moduri ale Maya (viciu, virtute și putere).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Apoi a apărut conceptul de păcat și virtute.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

ca urmare, unii au mers în iad, iar alții au tânjit după cer.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Capcane domestice și încurcături ale Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

o mulțime de egoism, atașament, îndoială și frică,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

înrîstări și plăcere, onoare și dezonoare,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਯਾਨ ॥

toate acestea au ajuns să fie descrise în diferite moduri.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

El își vede jocul pe care l-a creat pe Sine Însuși.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O'Nanak, când își termină piesa, atunci El este lăsat singur de Sine Însuși.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Oriunde este devotatul invizibil al lui Dumnezeu, El Însuși este acolo.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

El dezvăluie întinderea creației Sale pentru gloria sfinților Săi.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

El este stăpânul ambelor părți (al formelor Sale manifeste și nemanifestate).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Slava acestor sfinți se cuvine numai lor.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

El Însuși face minunile și bătăliile Sale fericite.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

El Însuși se bucură de plăceri și totuși El nu este influențat de aceste plăceri.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Pe cine voiește, El binecuvântează cu Numele Său,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

Pe cine voiește, îi ține încurcați în plăcerile lumești.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Dumnezeule infinit, de nepătruns și veșnic,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O' Nanak, în timp ce îi conduci pe devoții Tăi, așa vorbesc ei. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

Stăpânul tuturor ființelor și creaturilor, Tu Însuși predomini peste tot.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

O, Nanak, Dumnezeu este atotpătrunzător; în afară de El, unde poate fi văzut altul? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Dumnezeu Însuși este vorbitorul și El Însuși este ascultătorul.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

El Însuși este Unul, și El Însuși este Mulți. (care predomină în creația sa)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Când Îi place Lui, El creează lumea,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

Când îi place, El o absoarbe înapoi în Sine Însuși.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Dumnezeule, nu este nimic în afara Ta.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Ai ținut întreaga lume supusă poruncii Tale.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Cel pe care Dumnezeu Însuși îl îngăduie cuiva să înțeleagă acest concept,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

Numai acea persoană își dă seama de eternul Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

O astfel de persoană privește imparțial asupra tuturor și este cunoscătorul realității.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O' Nanak, el este cuceritorul întregii lumi.

ਜੀਅ ਜੰਤੂ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Toate ființele și creaturile sunt sub comanda Lui.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

El este Milostiv cu cei blânzi și sprijinul celor neajutorați.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Nimeni nu poate distruge pe cel care este protejat de Dumnezeu.

ਸੋ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Cu toate acestea, luați în considerare un mort spiritual pe care Dumnezeu îl părăsește.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Parăsindu-L, unde altundeva ar putea merge cineva?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Dumnezeul suprem neprihănit este ocrotitorul tuturor.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

El controlează toate secretele tuturor creaturilor.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Să știi că Dumnezeu este întotdeauna cu tine în interior și în afară.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

care este comoara virtuților, infinită și fără sfârșit,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, adepții lui Dumnezeu îi sunt dedicați pentru totdeauna.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Dumnezeul cel desăvârșit și milostiv pătrunde pretutindeni,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Bunătatea Lui se întinde asupra tuturor.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

El Însuși cunoaște căile Sale.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Cunoscătorul gândirii noastre pătrunde pretutindeni.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

El își prețuiește ființele vii în atât de multe feluri.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Pe cel pe care l-a creat, meditează asupra Lui.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Pe cine Îi place, El îl unește cu El,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

și astfel de oameni l se închină cântând laudele Lui.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Cel care a crezut în El cu o credință sinceră,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O' Nanak, el a realizat unicul Creator ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Un devotat care este în acord numai cu Numele lui Dumnezeu,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

dorințele lui nu merg în zadar.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Se cuvine ca un devotat să mediteze la Dumnezeu și să slujească creației Sale.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Prin înțelegerea voii lui Dumnezeu, el obține starea spirituală supremă.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nu există o contemplare mai bună decât a medita la Numele lui Dumnezeu pentru aceia.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

În a cărui minte locuiește Dumnezeuul fără de formă.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Ruperea legăturilor Maya, ei devin liberi de dușmănie,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

și ei urmează întotdeauna cu respect sfaturile Guru-ului.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Ei sunt în pace în această lume, iar în următoarea,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

O' Nanak, Dumnezeu Însuși i-a unit cu El.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Alăturați-vă Companiei Sfinților și bucurați-vă de adevărata fericire.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Cântați laudele lui Dumnezeu, întruchiparea fericirii supreme.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Gândește-te la esența Numelui lui Dumnezeu,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

și răscumpărați acest corp uman, atât de greu de obținut.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Recită cu evlavie imnurile ambrosiale ale laudelor lui Dumnezeu;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

aceasta este singura modalitate de a vă salva viațadin vicii.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Simțiți prezența lui Dumnezeu în voi, douăzeci și patru de ore pe zi.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Ignoranța voastră va pleca, iar întunericul Maya va fi risipit.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Ascultați învățăturile Guru-ului și consacrați-le în inima voastră,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O' Nanak, toate dorințele tale vor fi îndeplinite.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Înfrumusețează atât această lume, cât și următoarea,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

prin consacrarea Numelui lui Dumnezeu adânc în inima ta.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Perfecta este învățătura unui guru perfect.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Persoana în a cărei inimă locuiește, își dă seama de Dumnezeu cel veșnic

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Cu mintea și corpul vostru, recitați Naamul cu dragoste și acordați-vă la el.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Întristarea, durerea și frica din minte vor pleca.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O, muritor, fă adevărata meserie de a medita asupra Numelui lui Dumnezeu,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

pentru ca marfa (bogația Naamului) să fie aprobată în mod corespunzător în curtea lui Dumnezeu.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Țineți minte, adevăratul sprijin al lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O' Nanak, vei fi liber de ciclurile nașterii și morții.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Unde se poate duce cineva, ca să scape de El?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Unul este mântuit doar meditănd asupra Dumnezeului Protector.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Meditând asupra Dumnezeului Neînfricat, toată frica pleacă,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(pentru că) numai prin harul lui Dumnezeu, muritorul este eliberat de orice frică.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Cel care este protejat de Dumnezeu nu suferă niciodată în nici o durere.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੁਖ ॥

Meditând asupra Naamului cu dragoste și devotament, mintea devine liniștită.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Anxietatea pleacă, iar ego-ul este eliminat.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Nimeni nu se poate compara cu acel devotat al lui Dumnezeu.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

Cel care este ocrotit de Dumnezeu atotputernic,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O' Nanak, toate sarcinile sale sunt îndeplinite.

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Dumnezeu, a cărui înțelepciune este desăvârșită și a cărui privire este ambrozială,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Privind Viziunea Sa (dobândind virtuțile Sale), lumea este mântuită.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Dumnezeu, ale cărui virtuți sunt incomparabil de mari,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Frumoasă este Forma Sa și cea mai plină de satisfacții este vederea Lui.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Binecuvântat este devotamentul său și acceptabil este acel devotat în curtea lui Dumnezeu.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Dumnezeu, cunoscătorul lăuntric, este cea mai înaltă Ființă Supremă.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Cel în a cărui minte locuiește Dumnezeu, devine fericit.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Frica de moarte nu se apropie de el.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Au devenit nemuritori și au primit un statut nemuritor,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O' Nanak, meditând asupra lui Dumnezeu în congregația sfântă. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Când Gurul binecuvântează pe cineva cu unguent al înțelepciunii divine, întunericul hisemnoranței este risipit.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O' Nanak, prin harul lui Dumnezeu, când cineva se întâlnește cu adevăratul Guru, mintea lui se luminează de cunoașterea divină.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

În Sfânta Congregație, Cel care L-a realizat pe Dumnezeu în sine,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Începe să adore Numele lui Dumnezeu.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Această persoană vede totul din lume conținut în Dumnezeu Atotputernic,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

și nenumărate fenomene de diferite culori și forme care emană de la El.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Numele ambrozial al lui Dumnezeu este ca cele nouă comori ale lumii.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

și locuiește în corpul uman însuși.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

În starea de meditație profundă, muzica cerească non-stop continuă să cânte.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Fericirea unui astfel de extaz minunat nu poate fi descrisă.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Cel pe care Dumnezeu Însuși îl arată, experimentează această fericire.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O' Nanak, Dumnezeu acordă această înțelegere numai unui astfel de devotat.

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Dumnezeul Infinit este în același timp în interior și același Dumnezeu este și în afară.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Dumnezeu pătrunde în fiecare inimă.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

El pătrunde pe pământ, în cer și în regiunile de jos.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

El este susținătorul perfect al tuturor lumilor.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Dumnezeul suprem pătrunde în păduri, câmpuri și munți.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Precum este porunca Lui, așa este și fapta făpturii.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

El pătrunde în vânt, apă și foc.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

El pătrunde în cele patru colțuri și în cele zece direcții (există peste tot).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nu există nici un loc în care El să nu fie.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O' Nanak, pacea este primită de Gratia Guru.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Priviți-L în învățăturile Vedelor, Puranelor și Smiritei.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਯਯਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Același El pătrunde în lună, în soare și în stele.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Toată lumea rostește cuvântul lui Dumnezeu,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Dar, în ciuda faptului că este prezent în toate, El Însuși este de neclintit și nu se clatină niciodată.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

După ce a creat toate puterile, El joacă jocurile lumești.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Virtuțile Sale sunt de neprețuit și eminența Sa nu poate fi evaluată.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

El, a cărui lumină luminează toate creaturile,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

că Maestrul oferă sprijin tuturor prin și prin.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Ei, a căror îndoială este risipită de harul Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

O' Nanak, ei cred cu tărie că Dumnezeu este atotputernic.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Sfinții Îl văd pe Dumnezeu pretutindeni.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

În inima sfinților, toate gândurile care se ridică sunt ale dreptății.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Sfinții ascultă numai cuvinte de bunătate,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

și rămâneți întotdeauna absorbiți în Dumnezeul atotpătrunzător.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Acesta este modul de viață al celui care L-a cunoscut pe Dumnezeu

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

că sfântul rostește numai cuvintele divine (cuvinte de laudă a lui Dumnezeu).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Orice s-ar întâmpla, el acceptă pașnic.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

El cunoaște, pe Dumnezeu ca Făcător, Cauza cauzelor.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

El crede că același Dumnezeu care locuiește în interior este și în afară.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O' Nanak, văzând această priveliște atotpătrunzătoare a lui Dumnezeu, întreaga lume este fascinată.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

El Însuși este Adevărat și tot ceea ce El a făcut este de asemenea Adevărat și nu o iluzie.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Întreaga creație a venit de la Dumnezeu.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

După cum Îi place, El creează întinderea,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

și, după cum îi place, El devine din nou Unul și Singurul.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Multe sunt puterile Lui care nu pot fi cunoscute.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

El se unește cu Sine pe cine voiește.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Nu se poate spune cine este aproape de El și cine este departe de El,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Pentru că El Însuși pătrunde pretutindeni.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Cui îi împărtășește această înțelegere a stării spirituale superioare,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, El i se revelează acelei persoane.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

El Însuși pătrunde în toate ființele,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Prin toate privirile, El Însuși este privitorul.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Toată creația este Trupul Său.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

El Însuși ascultă lauda Sa.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Dumnezeu a creat drama nașterii și a morții.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

și a făcut-o pe Maya să fie supusă Voinței Sale.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥

În mijlocul tuturor, El rămâne neatașat.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Orice ar trebui spus, El Însuși spune.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Prin porunca Lui, cineva se naște și prin ordinul Lui moare.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O, Nanak, când Îi place, El le absoarbe în Sine.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Orice vine de la El nu poate fi rău.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

În afară de El, cine poate face orice?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

El Însuși este bun; faptele Lui sunt cele mai bune.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Numai El știe ce este în mintea Lui.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

El este Adevărat și tot ceea ce El a stabilit este, de asemenea, Adevărat și nu o iluzie.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Prin și prin urmare, El este amestecat cu creația Sa.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Măreția și amploarea lui nu pot fi descrise.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਈ ਪਾਇ ॥

Dacă ar exista un altul ca El, numai atunci ar putea cineva să-L înțeleagă.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Tot ceea ce face El trebuie să fie acceptat de toți.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੧॥

O' Nanak, acest lucru este cunoscut doar prin harul Guru.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Cel care Îl cunoaște primește pacea veșnică.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Dumnezeu unește acea persoană cu Sine Însuși.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Acea persoană este spirituală bogată, dintr-o familie nobilă și onorabilă,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

În a cărui inimă locuiește Dumnezeu devine liber de ciclul nașterii și al morții în timp ce este încă viu.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Binecuvântată este venirea unei astfel de ființe umane în lume,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

prin harul Lui, întreaga lume este mântuită.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Un astfel de devotat al lui Dumnezeu vine în lume astfel încât

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

toți cei care vin în contact cu el încep să mediteze la Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

O astfel de persoană este emancipată și emancipează restul lumii.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O' Nanak, mă închin în reverență pentru totdeauna acelui devotat al lui Dumnezeu. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Persoana care a meditat la acel Dumnezeu perfect al cărui nume este etern.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O, Nanak, acea persoană L-a realizat pe Dumnezeul perfect. De aceea, ar trebui să cântați și laudele Celui Perfect.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O, mintea mea, ascultă învățăturile Gurului Perfect;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

și simțiți-L pe Dumnezeul Suprem aproape de voi.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Meditează asupra lui Dumnezeu cu fiecare suflare,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

astfel încât anxietatea din mintea ta să plece.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O, mintea mea, abandonează valurile dorințelor pentru materia trecătoare,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

și cereți slujirea umilă a persoanelor sfinte.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Renunțând la îngâmfarea ta de sine, fă o rugăciune smerită lui Dumnezeu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

și în compania unor persoane sfinte, înotați peste oceanul de foc al viciilor.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Umple-ți inima cu bogăția Numelui lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

și O' Nanak, plecați-vă cu smerenie în fața Guru-ului Perfect.

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

vei fi binecuvântat cu pace veșnică, confort al vieții și fericire de echilibru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

meditând cu dragoste la Dumnezeuul suprem din sfânta congregație.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Salvează-ți sufletul de durerile iadului,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

cântând laudele lui Dumnezeu și împărtășind elixirul Naamului.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Gândește-te la unicul Dumnezeu din mintea ta,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Care este Unul, dar se manifestă în multe forme.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Susținător al Universului, Stăpânul lumii și bun cu cei blânzi,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

El este distrugătorul necazurilor, atotpătrunzător și milostiv.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Cu dragoste și devotament amintiți-vă Numele Lui din nou și din nou.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Naam este singurul sprijin al sufletului.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Cuvintele Gurului sunt cele mai sublime imnuri.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Acestea sunt ca niște perle și bijuterii neprețuite.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Cel care ascultă și acționează asupra acestora este salvat din ciclurile nașterii și morții.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

El înoată peste oceanul mondial de vicii și îi ajută pe alții să înoate.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Împlinită este viața lui, iar compania lui este benefică,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

a cărui minte este impregnată de dragostea lui Dumnezeu.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

În el vibrează o muzică divină continuă care îl menține în spirite înalte,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Ascultându-l din nou și din nou, el este în fericire, în timp ce se bucură de realizarea lui Dumnezeu în interior.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Stăpânul universului se manifestă prin persoana divină.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O 'Nanak, împreună cu o astfel de persoană, sunt salvate multe altele. ||||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Auzind că Tu ești în stare să ne adăpostești, am venit la refugiul Tău,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Dumnezeule, dăruind milostivirea Ta, ne-ai unit cu Tine.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Acum dușmănia noastră a dispărut și am devenit extrem de umili cu toată lumea.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Medităm asupra Naamului ambrozial în sfânta congregație.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Divinul Guru este extrem de mulțumit;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

și astfel serviciul devotaților a fost răsplătit.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Acum, am fost mântuiți de încurcăturile și viciile lumești,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

ascultând și rostind Numele lui Dumnezeu,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Prin harul Său, Dumnezeu a dăruit Milostivirea Sa,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

și O' Nanak, bogăția lui Naam a fost acceptată în curtea lui Dumnezeu.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

O, sfinții mei prieteni, cântați laudele lui Dumnezeu,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

cu concentrare totală și gândire unică.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Laudele lui Dumnezeu și Numele lui Dumnezeu sunt bijuteria coroanei păcii și a echilibrului ceresc.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Cel în a cărui minte locuiește Naam devine comoara virtuților.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Toate dorințele sale sunt îndeplinite,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

și în întreaga lume el devine cunoscut ca o persoană grozavă.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

El primește cea mai înaltă stare spirituală.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

El nu trece prin cicluri de naștere și moarte.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Cel care pleacă din lume după ce a acumulat bogăția Numelui lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O' Nanak, care este binecuvântat de Dumnezeu cu acest dar.

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Pace veșnică, liniște, toate puterile de a face minuni și cele nouă comori ale bogăției lumești,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

Înțelepciunea, cunoașterea și puterile supranaturale vin la acea persoană (care meditează asupra Numelui lui Dumnezeu).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

cunoașterea, penitența, yoga și meditația asupra lui Dumnezeu;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

cea mai sublimă înțelepciune și cea mai înălțată abluție,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

cele patru binefaceri cardinale (credință, bogăție, procreare și eliberare) și o asemenea bucurie interioară, ca și cum inima ar fi înflorit ca un lotus.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

detașarea de toate atașamentele lumești în timp ce trăiești în mijlocul tuturor;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

frumos din punct de vedere spiritual, înțelept și cunoscător al esenței realității,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

El este capabil să privească nepărtinitor asupra tuturor și să vadă numai pe Unul (Dumnezeu) în toate.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Aceste binecuvântări vin la unul,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O'Nanak, care rostește cu dragoste numele lui Dumnezeu, ascultă cu atenție și acționează în conformitate cu învățăturile Guru.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Cine cugetă din inimă la această comoară a Naamului,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

trăiește întreaga viață într-o stare spirituală ridicată.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Cuvintele obișnuite ale unei astfel de persoane sunt ca și cum ai cânta laudele lui Dumnezeu.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Acest lucru a fost declarat și de Sthritis, Shastras și Vede.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Esența tuturor religiilor este de a medita la Numele lui Dumnezeu,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

iar acest Naam se află în inima devotatului lui Dumnezeu.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Milioane de păcate ale unui astfel de devotat care recită Naam cu dragoste sunt șterse în Compania Sfintelor.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Prin Harul Guru, un astfel de devotat scapă de Mesagerul Morții.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Cei care au un destin atât de prestabilit,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O' Nanak, numai ei caută refugiul gurului. ||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Unul, în a cărui inimă locuiește Naam și care ascultă Naamul cu dragoste,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

un astfel de devotat își amintește conștient de Dumnezeu.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Durerile de naștere și de moarte ale unei astfel de persoane sunt eliminate,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Corpul uman, care este atât de greu de obținut, îl salvează instantaneu de vicii.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Reputația lui este ireproșabil de pură, iar cuvintele pe care le rostește sunt ambroziale.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

pentru că mintea lui este complet impregnată de Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Durerea, boala, frica și îndoiala se îndepărtează de el.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

El este cunoscut ca un sfânt și acțiunile sale sunt imaculate.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਾਨੀ ॥

Slava Lui devine cea mai înaltă dintre cele înalte.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O 'Nanak, datorită acestor virtuți Numele lui Dumnezeu este bijuteria coroanei tuturor plăcerilor și păcii. ||8||24||

ਅਰਦਾਸ
Rugăciune

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Dumnezeu este Unul. Toată victoria este a Guruului Minunat (Dumnezeu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Să ne ajute sabia respectată (Dumnezeu sub forma Distrugătoarei făcătorilor de rele)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda săbiei respectate recitată de al zecelea Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Mai întâi amintește-ți de sabia (Dumnezeu în formă de Distrugător al făcătorilor de rău); apoi amintiți-vă de Nanak (stăruți asupra contribuției sale spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Apoi amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Angad, Guru Amar Das și Guru Ram Das; Fie ca ei să ne ajute! (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Arjan, Guru Hargobind și Respectatul Guru Har Rai. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra respectatului Guru Har Krishan, având în vedere cui, toate durerile dispar. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Amintiți-vă de Guru Tegh Bahadur și apoi nouă surse de bogăție spirituală vor veni grăbindu-vă acasă.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Amintiți-vă de respectatul al zecelea Guru Gobind Singh (stăruți asupra contribuției sale spirituale). Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândește-te și meditează la lumina divină a celor Zece Regi conținută în respectatul Guru Granth Sahib și îndreaptă-ți gândurile către învățăturile divine ale lui Guru Granth Sahib și bucură-te de vederea lui; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă la faptele celor Cinci lubiți, a celor patru fii (ai lui Guru Gobind Singh); a celor Patruzeci de Mucenici; a curajoșilor sikh cu hotărâre nespusă; a devotaților cufundați în culoarea Naamului; dintre cei care au fost absorbiți de Naam; dintre cei care și-au amintit de Naam și și-au împărțit mâncarea în companie; dintre cei care au început bucătării gratuite; a celor care și-au mânuit săbiile (pentru păstrarea adevărului); a celor care au trecut cu vederea neajunsurile altora; Toți cei de mai sus au fost puri și cu adevărat devotați; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă și amintiți-vă de serviciul unic oferit de acei bravi bărbați sikh, precum și de femei, care și-au sacrificat capul, dar nu și-au predat religia sikh; Care s-au tăiat în bucăți din fiecare dintre articulațiile corpului; Cine li s-a îndepărtat scalpul; Care au fost legați și roțiți pe roți și rupti în bucăți; Care au

fost tăiați cu ferăstraie; Care au fost jupuiți de vii; Care s-au sacrificat pentru a menține demnitatea Gurdwaras; Care nu și-au abandonat credința Sikh; Care și-au păstrat religia Sikh și și-au păstrat părul lung până la ultima suflare; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Îndreptați-vă gândurile către toate scaunele Religiei Sikh și toate Gurdwaras; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

În primul rând, toată stima Khalsa face această cerere ca să mediteze asupra Numelui Tău; și fie ca toate plăcerile și confortul să vină printr-o astfel de meditație.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Oriunde este prezent respectul Khalsa, dă-ți protecția și harul Tau; Fie ca bucătăria liberă și sabia să nu eșueze niciodată; Menține onoarea devotaților tăi; Conferă victoria poporului sikh; Fie ca sabia respectată să ne vină mereu în ajutor; Fie ca Khalsa să primească întotdeauna onoruri; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiți amabil sikhilor darul sikhismului, darul părului lung, darul respectării legilor sikh, darul cunoașterii divine, darul credinței ferme, darul credinței și cel mai mare dar al Numelui. Doamne! Fie ca horele, conacul și steagurile să existe pentru totdeauna; fie ca adevărul să triumfe vreodată; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Fie ca mințile tuturor sikhilor să rămână umile și înțelepciunea lor exaltată;
Doamne! Tu ești protectorul înțelepciunii.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O, Tată adevărat, Wahe Guru! tu ești onoarea celor blânzi, Puterea celor neputincioși, adăpostul celor fără adăpost, cu umilință ne rugăm în prezența ta..... (înlocuiește prilejul sau rugăciunea făcută aici).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Vă rugăm să ne iertați greșelile și neajunsurile în recitarea Rugăciunii de mai sus. Vă rugăm să îndepliniți obiectele tuturor.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Fă-ne amabil să-i întâlnim pe acei devoți adevărați, întâlnindu-le pe care să ne amintim și să medităm la Numele Tău. Doamne! prin Adevăratul Guru Nanak, fie ca Numele Tău să fie înălțat și toți să prospere conform voinței Tale.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa îi aparține lui Dumnezeu; toată biruința este biruința lui Dumnezeu.

Pornește într-o călătorie a sufletului: hrănește-ți spiritul

Descoperiți practici pentru a vă ridica călătoria spirituală și pentru a găsi un sens mai profund în viață.

Cele trei principii fundamentale ale sikhismului pentru călătorie:

Naam Japna: amintirea divină

Kirat Karni: lucrează cinstit

Vand Chhakna: împărtășire cu ceilalți

Ghidează-ne către eliberarea spirituală (mukti) și către o societate dreaptă. Aceste principii, consacrate în Guru Granth Sahib, formează fundamentul vieții Sikh.

Înțelepciunea lui Guru Ram Das Ji pentru practica zilnică: În Guru Granth Sahib (paginile 305-306), El oferă perspective profunde asupra călătoriei spirituale zilnice a unui Sikh:

Prima sarcină a zilei: Un adevărat discipol al Guru începe fiecare zi prin a-și aminti cu dragoste de Divin.

Purifică corpul și mintea: Ridică-te devreme, scaldă și cufundă-te în amintirea lui Dumnezeu, simțindu-ți sufletul scăldat în nectar divin.

Eliberarea prin amintire: Urmărirea învățăturilor Guru și amintirea Numelui Divin cu devotament îndepărtează suferința și frământările interioare cauzate de atașamentele lumești.

Cântați și reflectați: Cântați continuu laude divine și reflectați asupra Numelui Divin pe parcursul activităților voastre zilnice.

Deveniți un far al păcii: adeptul unui Guru care își amintește cu dragoste de Numele Divin cu fiecare respirație devine un suflet senin și inspirator.

Primiți Înțelepciunea Divină: Guru dăruiește această înțelepciune profundă celor care și-au câștigat harul.

Inspira pe alții: Guru Nanak se înclină în fața discipolului care nu numai că își amintește Numele Divin, dar îi inspiră și pe alții să facă același lucru.

Suflete rare și prețioase: indivizii cu adevărat devotați sunt rari, totuși amintirea lor de Divinitate beneficiază pe nenumărați alții din punct de vedere spiritual.

Evitați negativitatea: îndepărtați-vă de cei care ignoră învățăturile Guru și rămân prinși în ciclul ignoranței spirituale. Ferește-te de cei care vorbesc dulce în prezența ta, dar răspândesc negativitatea în spatele tău.

Filosofie pentru călătorie

Filosofia sikhismului se caracterizează prin logică, comprehensiune și abordarea ei „fără bibelouri” a lumii spirituale și materiale. Teologia sa este marcată de simplitate. În etica sikh nu există niciun conflict între datoria individului față de sine și cea față de societate (sangat).

Sikhismul este cea mai tânără religie din lume fondată de Guru Nanak în urmă cu aproximativ 500 de ani. Ea subliniază credința într-o Ființă Supremă și Creatorul (Waheguru) al universului. Oferă o cale simplă și dreaptă către fericirea veșnică și răspândește un mesaj de dragoste și fraternitate universală. Sikhismul este strict o credință monoteistă și îl recunoaște pe Dumnezeu ca singurul care nu este supus limitelor de timp sau spațiu. Sikhismul crede că există un singur Dumnezeu, care este Creatorul, Susținătorul, Distrugătorul și nu ia formă umană. Teoria întrupării nu-și are locul în sikhism. Nu acordă nicio valoare zeilor și zeitelor și altor zeități.

În sikhism, etica și religia merg împreună. Trebuie să inculcăm calități morale și să practici virtuți în viața de zi cu zi pentru a păși spre dezvoltarea spirituală. Calități precum onestitatea, compasiunea, generozitatea, răbdarea și umilința pot fi construite doar prin eforturi și perseverență. Viețile marilor noștri Guru sunt o sursă de inspirație în această direcție. Religia Sikh ne învață că scopul vieții umane este să rupă ciclul nașterii și al morții și să fuzioneze cu Dumnezeu. Acest lucru poate fi realizat prin respectarea învățăturilor Guru, meditația asupra Numelui Sfânt (Naam) și efectuarea de acte de slujire și caritate.

Naam Marg subliniază devotamentul zilnic pentru amintirea lui Dumnezeu. Trebuie să controlezi cele cinci sentimente, și anume Kam (dorința), Krodh (mânia), Loabh (lăcomia), Moh (atașamentul lumesc) și Ahankar (mândria) pentru a obține mântuirea. uniunea Ritualurile și practicile de rutină precum postul și pelerinajul, prevestirile și austeritățile sunt respinse în religia Sikh. Scopul vieții umane este acela de a fuziona cu Dumnezeu și acest lucru este realizat urmând învățăturile lui Guru Granth Sahib. Sikhismul subliniază Bhagti Marg sau calea devotamentului. Cu toate acestea, recunoaște importanța lui Gian Marg (Calea cunoașterii) și Karam Marg (Calea acțiunii). Ea pune cel mai mare accent pe nevoia de a câștiga Harul lui Dumnezeu pentru a atinge scopul spiritual.

Sikhismul este o religie modernă, logică și practică. Ea crede că viața normală de familie (Grahast) nu este o barieră în calea mântuirii. Celibatul sau renunțarea la lume nu sunt necesare pentru a obține mântuirea. Este posibil să trăiești detașat în mijlocul bolilor și ispitelor lumești. Un devotat trebuie să trăiască în lume și totuși să-și mențină capul deasupra tensiunii și tulburărilor obișnuite. El trebuie să fie un soldat cărturar și un sfânt pentru Dumnezeu.

Sikhismul este un cosmopolit și o „religie seculară” și astfel respinge toate distincțiile bazate pe castă, crez, rasă sau sex. Ea crede că toate ființele umane sunt egale în ochii lui Dumnezeu. Gurii au subliniat egalitatea femeilor și au respins pruncuciderea feminină și practica Sati (arderea văduvelor). De asemenea, au propagat în mod activ recăsătorirea văduvelor și au respins sistemul purdah (femeile care poartă voal). Pentru a menține mintea concentrată asupra Lui, trebuie să meditezi la Numele sfânt (Naam) și să înfăptuiești actele de slujire și caritate. Este considerat onorabil să-ți câștigi existența printr-o muncă cinstită (Kirat Karna) și nu prin cerșetorie sau mijloace necinstite. Vand Chhakna, împărțirea cu ceilalți, este, de asemenea, o responsabilitate socială. Se așteaptă ca individul să îi ajute pe cei care au nevoie, prin Daswandh (10% din câștigurile sale). Seva, serviciul comunitar este, de asemenea, o parte integrantă a sikhismului. Bucătăria comunitară gratuită (langar) găsită la fiecare gurdwara și deschisă oamenilor de toate religiile este o expresie a acestui serviciu comunitar.

Religia sikh susține optimismul și speranța. Nu acceptă ideologia pesimismului. Gurii credeau că această viață are un scop și un scop. Oferă o oportunitate de realizare a sinelui și a lui Dumnezeu. Mai mult, omul este responsabil pentru propriile sale acțiuni. El nu poate pretinde imunitate față de rezultatele acțiunilor sale. Prin urmare, el trebuie să fie foarte vigilent în ceea ce face.

Scriptura Sikh, Guru Granth Sahib, este Guru Etern. Aceasta este singura religie care a dat Cărții Sfinte statutul de preceptor religios. Nu există loc pentru un Guru uman viu (Dehdhari) în religia Sikh.

Rolul femeilor

Principiile sikhismului afirmă că femeile au aceleași suflete ca și bărbații și au dreptul egal de a-și cultiva spiritualitatea. Ei pot conduce congregații religioase, pot lua parte la Calea Akhand (recitarea continuă a Sfintelor Scripturi), pot interpreta Kirtan (cântarea congregațională de imnuri), pot lucra ca Granthis (preoți). Ei pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și laice. Sikhismul a fost primele religii majore ale lumii care au oferit egalitate bărbaților și femeilor. Guru Nanak, a predicat egalitatea bazată pe gen, iar gurus care l-au urmat au încurajat femeile să ia parte din plin la toate activitățile de închinare și practică sikh.

Guru Granth Sahib afirmă:

„Femei și bărbați, toți sunt creați de Dumnezeu. Toate acestea sunt jocul lui Dumnezeu. Spune Nanak, toată creația ta este bună și sfântă” -SGGS p.304

Istoria sikh a consemnat rolul femeilor înfățișându-le ca fiind egale în slujire, devotament, sacrificiu și curaj față de bărbați. Multe exemple de demnitate morală a femeilor, serviciu și sacrificiu de sine sunt scrise în tradiția sikh.

Potrivit sikhismului, bărbații și femeile sunt două fețe ale aceleiași monede. În sistemul de interrelații și interdependență în care bărbatul ia naștere din femeie, iar femeia se naște din sămânța bărbatului. Potrivit sikhismului, un bărbat nu se poate simți în siguranță și complet în viața lui fără o femeie, iar succesul unui bărbat este legat de dragostea și sprijinul femeii care își împarte viața cu el și invers. Guru Nanak a spus:

„[este] o femeie care menține cursa” și că nu ar trebui să „socotim femeia blestemată și condamnată, [când] din femeie se nasc conducători și regi”. SGGS Pagina 473.

Mântuire: Un punct important de ridicat este dacă o religie le consideră capabile să obțină mântuirea, realizarea lui Dumnezeu aici sau cel mai înalt tărâm spiritual. Guru Granth Sahib afirmă:

„În toate ființele, Domnul este omniprezent, Domnul pătrunde în toate formele masculine și feminine” (Guru Granth Sahib, p.605).

Din declarația de mai sus a Guru Granth Sahib, lumina lui Dumnezeu se sprijină în mod egal cu ambele sexe. Prin urmare, atât bărbații, cât și femeile pot obține în mod egal mântuirea urmând învățăturile lui Guru. În multe religii, o femeie este considerată o piedică în calea spiritualității bărbatului, dar nu în sikhism. Guru respinge acest lucru. În „Current Thoughts on Sikhism”, Alice Basarke afirmă:

„Primul Guru a pus femeia la egalitate cu bărbatul... femeia nu a fost o piedică pentru bărbat, ci un partener în slujirea lui Dumnezeu și căutarea mântuirii”.

Căsătoria: Guru Nanak a recomandat grhastha — viața unui gospodar. În loc de celibatul și renunțarea, soțul și soția erau parteneri egali și fidelitatea era impusă ambilor. În versurile sacre, fericirea domestică este prezentată ca un ideal prețuit, iar căsătoria a oferit o metaforă curentă pentru exprimarea iubirii pentru Divin. Bhai Gurdas, poet al sikhismului timpuriu și un interpret autorizat al doctrinei sikh, aduce un mare tribut femeilor. El spune:

„O femeie, este favorita în casa părintească, iubită cu drag de tatăl și de mama ei. În casa socrilor ei, ea este stâlpul familiei, garanția norocului ei... Împărtășirea înțelepciunii spirituale. iar iluminarea și cu calități nobile înzestrate, o femeie, cealaltă jumătate de bărbat, îl escortează până la ușa eliberării”. (Varan, V.16)

Statut egal: Pentru a asigura un statut egal între bărbați și femei, Gurușii nu au făcut nicio distincție între sexe în chestiuni de inițiere, instruire sau participare la activitățile sangat (părtășie sfântă) și pangat (mâncat împreună). Potrivit lui Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das a defavorizat utilizarea vălului de către femei. El a desemnat femeilor să supravegheze unele comunități în discipoli și a predicat împotriva obiceiului sati. Istoria sikh consemnează numele mai multor femei, precum Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur și Maharani Jind Kaur, care au jucat roluri importante în evenimentele timpului lor.

Educație: Educația este considerată foarte importantă în sikhism. Este cheia succesului oricui. Este un proces de dezvoltare personală și este motivul pentru care al 3-lea Guru a înființat multe școli. Guru Granth Sahib afirmă:

„Toată cunoașterea și contemplarea divină este obținută prin Guru” (Guru Granth Sahib, p.831).

Educația pentru toți este esențială și fiecare trebuie să muncească pentru a fi cât mai bun. Cincizeci și doi dintre misionarii sikh trimiși de al treilea Guru erau femei. În „Rolul și statutul femeilor sikh”, dr. Mohinder Kaur Gill scrie: „Guru Amar Das era convins că nicio învățătură nu poate lua rădăcină până când și dacă nu sunt acceptate de femeile”.

Restricții privind îmbrăcămintea: În afară de a cere femeilor să nu poarte voal, sikhismul face o declarație simplă, dar foarte importantă cu privire la codul vestimentar. Acest lucru se aplică tuturor sikhilor, indiferent de sex. Guru Granth Sahib afirmă:

„Evitați să purtați acele haine în care corpul este inconfortabil și mintea este plină de gânduri rele.” SGGS, pagina 16

Astfel, sikhii își vor da seama ce tip de haine umple mintea cu gânduri rele și ar trebui să le evite. Se așteaptă ca femeile sikh să se apere cu Kirpan (sabie) și altele, acest lucru este unic pentru femei, deoarece este prima dată în istorie când se aștepta ca femeile să se apere și nu se așteaptă să fie dependente de bărbați pentru protecție fizică.

Citate SGGS: „Pe pământ și pe cer, nu văd nicio secundă. Printre toate femeile și bărbații, Lumina Lui strălucește. ” Sggs Pagina 223. Din femeie se naște bărbatul; în femeie, bărbatul este conceput; femeii este logodit și căsătorit. Femeia îi devine prietenă; prin femeie vin generațiile viitoare. Când femeia lui moare, el caută o altă femeie; de femeie este legat de ea. Din ea se nasc femeia, nu ar fi nimeni, SGGS

În ceea ce privește zestrea: „Doamne, dă-mi numele Tău ca dar de nuntă și zestre”. Shri Guru Ram Das ji, Pagina 78, linia 18 SGGS

În ceea ce privește practica Purdah: „Stai, stai, noră - nu-ți acoperi fața cu un vâl. În cele din urmă, aceasta nu-ți va aduce nici măcar o jumătate de carapace. Cea de dinainte obișnuiai să-i acoperi fața. Nu-i călca pe urme. Singurul merit în a-ți acoperi fața este că pentru câteva zile, oamenii vor spune: „Ce mireasă nobilă a venit doar dacă sări, dansezi și cânti Gloriosul”. laudele lui Dumnezeu -P 484, SGGS

Femeile și, într-adevăr, toate sufletele au fost puternic încurajate să ducă o viață spirituală: „Veniți, dragele mele surori și tovarăși spirituali; îmbrățișați-mă strâns

în îmbrățișarea voastră. Haideți să ne unim și să spunem povești despre Atotputernicul nostru Soț Domnul.” – Guru Nanak , pag. 17, SGGS.

„Prietene, orice altă purtare strică fericirea, uzura membrelor este un chin și cu gânduri rele umple mintea”-SGGS Pagina 16

Fii visual

Turbanul este și a fost întotdeauna o parte inseparabilă a unui sikh. Din aproximativ 1500 d.Hr. și pe vremea lui Guru Nanak, fondatorul sikhismului, sikhii poartă turbanul.

Turbanul sau „pagri” prescurtat adesea la „pag” sau „dastar” sunt cuvinte diferite în diferite dialecte pentru același articol. Toate aceste cuvinte se referă la haina purtată atât de bărbați, cât și de femei pentru a-și acoperi capul. Este o coafură care constă dintr-o singură bucată lungă de pânză, asemănătoare unei eșarfe, înfășurată în jurul capului sau, uneori, o „pălărie” interioară sau patka. În mod tradițional, în India, turbanul era purtat doar de bărbații cu statut înalt în societate; bărbaților de statut scăzut sau de caste inferioare nu li se permitea să poarte turban.

Deși păstrarea părului netuns a fost mandatată de Guru Gobind Singh ca unul dintre cele cinci K sau cinci articole de credință, ea a fost mult timp strâns asociată cu sikhismul încă de la începutul lui Sikhi în 1469. Sikhismul este singura religie din lume în care purtarea unui turban este obligatorie pentru toți bărbații adulți. Marea majoritate a oamenilor care poartă turbane în țările occidentale sunt sikh. Sikh pagdi se mai numește și dastaar. „Dastar” este un cuvânt persan. Înseamnă „Mâna lui Dumnezeu”, implicând binecuvântarea Sa.

Sikhii sunt faimoși pentru turbanele lor numeroase și distinctive. În mod tradițional, turbanul reprezintă respectabilitate și a fost mult timp un articol rezervat cândva doar nobilimii. În timpul dominației Mughal a Indiei, numai musulmanilor li se permitea să poarte turban. Tuturor non-musulmanilor li sa interzis strict să poarte unul.

Guru Gobind Singh, sfidând această încălcare de către Mughals, le-a cerut tuturor sikhilor săi să poarte turbanul. Acesta urma să fie purtat în semn de recunoaștere a standardelor morale înalte pe care le stabilise pentru adepții săi Khalsa. El a vrut ca Khalsa lui să fie distinctă și să fie hotărât „să iasă în evidență de restul lumii”. El a vrut ca ei să urmeze calea unică pe care a fost stabilită de guru sikh. Astfel, un Sikh cu turban a ieșit întotdeauna în evidență din mulțime, așa cum a intenționat Guru; căci voia ca „Sfinții-Soldații” săi să fie nu numai ușor de recunoscut, ci și ușor de găsit.

Când un bărbat sau o femeie sikh se îmbracă cu un turban, turbanul încetează să mai fie doar o bandă de pânză; căci devine una și aceeași cu capul sikhului. Turbanul, precum și celelalte patru articole de credință purtate de sikh, au o imensă semnificație spirituală și temporală. Deși simbolurile asociate cu purtarea unui turban sunt multe - suveranitate, dăruire, respect de sine, curaj și evlavie, dar!, principalul motiv pentru care sikhii poartă un turban este acela de a-și arăta dragostea, ascultarea și respectul față de fondatorul Khalsa Guru Gobind Singh.

Cuvintele evidențiate de mai sus trebuie înlocuite cu altceva. Ar putea fi „motive pentru”

„Turbanul este darul guru-ului nostru pentru noi. Acesta este modul în care ne încununăm ca Singh și Kaur care stau pe tronul angajamentului față de propria noastră conștiință superioară. Pentru bărbați și femei deopotrivă, această identitate proiectivă transmite regalitate, grație și unicitate. Este un semnal pentru ceilalți că trăim în imaginea Infinitului și suntem dedicați să-i slujim pe toți. Turbanul nu reprezintă altceva decât un angajament total persoană care se remarcă din șase miliarde de oameni este un act cel mai remarcabil.”

Esența cheie a umilinței în călătoria ta

Umilința este un aspect important al sikhismului. În conformitate cu aceasta, sikhii trebuie să se plece cu umilință în fața lui Dumnezeu. Umilința sau Nimrata, în punjabi sunt cuvinte strâns legate. Nimrata este o virtute care este promovată energic la Gurbani. Traducerea acestui cuvânt punjabi este „Umilință”, „Binevoință” sau „Umilință”. Cineva a cărui minte nu este distrasă de gândul că el sau ea este mai bun sau mai important decât cineva.

Zona cu probleme - nu este o propoziție corectă de mai sus

Aceasta este o calitate importantă pe care toți oamenii trebuie să o cultive și una care este o parte esențială a mentalității unui sikh și această calitate trebuie să-l însoțească pe sikh în orice moment. Celelalte patru calități din arsenalul sikh sunt:

Adevărul (Sat), Mulțumirea (Santokh), Compasiunea (Daya) și Iubirea (Pyaar).

Aceste cinci calități sunt esențiale pentru un sikh și este de datoria lor să mediteze și să recite Gurbani pentru a inculpa aceste virtuți și a le face parte din personalitatea lor.

Ce ne spune Gurbani:

„Rodul smereniei este pacea intuitivă și plăcerea. Cu umilință ei continuă să mediteze la Dumnezeu, comoara excelenței. Ființa conștientă de Dumnezeu este plină de smerenie. Una a cărei inimă este binecuvântată cu milă cu o smerenie permanentă. Sikhismul tratează smerenia ca cerșetorie. castron înaintea zeului,”

Guru Nanak, primul guru al sikhismului:

„Ascultând și crezând cu dragoste și smerenie în mintea ta, curăță-te cu Numele, la altarul sacru din adâncul interiorului.” – SGGS Pagina 4.

„Fă din mulțumire inelele tale de cercei, din smerenie în castronul tău de cerșit și din meditație, cenușa pe care o aplici pe corp.”-SGGS Pagina 6.

„În tărâmul smereniei, Cuvântul este Frumusețe. Acolo sunt modelate forme de frumusețe incomparabilă”. SGGS Pagina 8.

„Modestia, smerenia și înțelegerea intuitivă sunt soacra și socrul meu” -SGGS Pagina 152.

Călătorie spre spiritualitate

Guru Granth Sahib este un Guru etern viu, o compoziție poetică a gururilor sikh, sfinților hinduși și musulmani. Compilarea este un dar de la Dumnezeu prin ei pentru întreaga omenire. Viziunea în Guru Granth Sahib este a unei societăți bazate pe dreptatea divină fără opresiune de niciun fel. În timp ce Granth recunoaște și respectă scripturile hinduismului și islamului, nu implică o reconciliere morală cu nici una dintre aceste religii. În Guru Granth Sahib, femeile sunt foarte respectate cu roluri egale ca bărbații. Femeile au aceleași suflete ca și bărbații și dețin astfel un drept egal de a-și cultiva spiritualitatea cu șanse egale de a obține eliberarea. Femeile pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și seculare, inclusiv la conducerea congregațiilor religioase.

Sikhismul susține egalitatea, justiția socială, serviciul față de umanitate și toleranța față de alte religii. Mesajul esențial al sikhismului este devotamentul spiritual și respectarea lui Dumnezeu în orice moment, în timp ce se practică idealurile de compasiune, onestitate, umilință și generozitate în viața de zi cu zi. Cele trei principii de bază ale religiei Sikh sunt meditația și amintirea lui Dumnezeu, Lucrul pentru o viață cinstită și împărtășirea cu ceilalți.

Felicitări pentru efortul de a merge în această călătorie spirituală pentru suflet. Traducerea nu poate fi niciodată aproape de original, mai ales atunci când Guru Granth Sahib complet este în poezie și utilizarea metaforelor face sarcina extrem de dificilă. În mesajul divin, poveștile mitologice hinduse și musulmane sunt adesea folosite Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma etc. Vă rugăm să nu le citiți literal, ci să înțelegeți mesajul lor subiacent. Accentul este pus pe faptul că Dumnezeu este unul și a avea unire cu El este scopul vieții umane.

Această muncă a fost făcută de-a lungul anilor de mai mulți voluntari, pentru a vă aduce mesajul Divin în limba voastră. Dacă aveți întrebări, nu ezitați să trimiteți un e-mail la walnut@gmail.com și ne-ar plăcea să vă alăturăm în această călătorie.